



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

16



## Die Erbinnen

von Luis Zagler - Regie: Gerhard Weber

**Freilichtaufführungen**

9. - 27. August 2018

Schloss Winkel, Meran, Winkelweg 13

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Ihr Installateur mit **24 h Service** aus Algund

**A. OBERHOFER** GmbH

Heizungs- und Sanitäranlagen - Impianti di riscaldamento e sanitari  
Algund (BZ) Tel. 0473 200932 - e-mail: info@oberhofergmbh.it

**24 h Service - tel. 336 48 48 96**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir:  
Geselle | Lehrling | Magazineur

**EF FRANZ EGGER**  
Heizungs- & Sanitäranlagen  
Gasinstallation  
Klimaanlagen  
Pellets-Heizung

39012 Meran - Vergilstraße 85  
egger.franz@gmail.com  
Franz: 335 474 220  
Christian: 333 990 7855

*Sie möchten ein neues Bad?  
Wir kümmern uns um alles ...*

Getränke - Weine - Biere - Spirituosen

**AGOSTINI**

**Abholmarkt**

Mo - Fr 8 - 12.30 + 13.30 - 19 Uhr • Sa 8 - 12 Uhr

Tel. 0473 236 222  
Meran, Sinich, Reichsstraße 108

**KARBAGHER INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

**Rollo- Fenster- und Türenergie**

Biete Abdichtung und Reparaturen von Rollos, Fenstern und Türen

**Tel. 340 67 58 453**

"Hat Ihr Messer keine Schneid, dann ist der Charly zum Schleifen bereit!"

**Gamper Karl (Charly)**  
MESSERSCHLEIFER  
ARROTINO

MERAN  
Tel. 339 1055947  
charlygamper@gmail.com

2. bis 9. Juli auf dem Rathausplatz Naturns  
NEU: Verkauf von Messern und Messersets für Kochlehrlinge

Machen Sie Ihr eigenes Klima ... mit den Klimageräten von

**Knoll** Continued HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com

**KOMPLETTSANIERUNG**

Renovieren, Sanieren, Umbauen  
Alles aus unserer Meisterhand

EIN kompetenter Ansprechpartner für ALLE Fragen und Anliegen!  
40-jährige Erfahrung garantieren Fachkompetenz und Qualität

Qualität hat einen Namen!  
**MALER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
Info@malermeister.it

**MEISTERBUND**  
Aleis Ausserer - Horst Thaler

Geme stehen wir für Fragen zur Verfügung!

Das könnte Ihre Werbung sein!

Interessiert?

Robert Bernard berät Sie gerne.  
E-Mail: werbung@wochenblatt.it  
oder Telefon: 338 3037 466

100 1912-2012 **HÖLLRIGL**  
MICHAEL & LEO OHG/SNC

0473 561496 39011 Lana www.steinmetz-hoellrigl.it

Steinmetzbetrieb und Restaurierung

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**UNIVERSALbau** Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- 🏠 Neubauten
- 🏠 Umbauten
- 🏠 Energetische Sanierung
- 🏠 Wärmedämmung Fassade
- 🏠 Kran-Arbeiten
- 🏠 Bagger-Arbeiten
- 🏠 Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, nun steht auch uns, dem Maiser Wochenblatt ein Urlaub ins Haus. Das nächste Mal erscheint unsere Zeitung nicht wie gewohnt in zwei Wochen, sondern erst in vier Wochen, am 29. August.

Die Zeit bis dahin wird sehr schnell vergehen, denn da stehen so viele hochwertige Veranstaltungen vor der Tür, dass man gar nicht mehr weiß, wo man zuerst hingehen soll. Da gibt es die SchlossFestspiele auf Schloss Tirol, die derzeit schon laufen, die MeranerFestspiele auf Schloss Winkel, die in einer Woche Premiere haben (Seite 4 bis 5), die Sommerabende in Meran, die ganzen tollen Konzerte auf dem Thermenplatz, um nur einen kleinen Teil der riesigen Auswahl zu nennen. Da sollte für jeden etwas dabei sein.

Und dann gibt es ja auch noch die ganz klassische Freizeitbeschäftigung – bei den derzeitigen Temperaturen sowieso das Beste überhaupt – gleich in der Früh auf den Berg gehen und die um einiges kühlere Luft genießen.

Aber egal, was Sie bevorzugen, ob Sie im Urlaub sind oder arbeiten müssen, genießen Sie den Sommer. Es dauert gar nicht so lange, bis man wieder sagt, dass es ruhig ein wenig wärmer sein könne.

Im Namen des gesamten Teams vom Maiser Wochenblatt darf ich Ihnen einen wunderschönen August wünschen.

*Ernst Müller*



## Inhalt

Editorial & Inhalt.....	03
MeranerFestspiele.....	04
Infos aus der Gemeinde Meran .....	06
Pitsch-Stiftung legt Gemeinde Zukunftspapier vor .....	08
Autoren in Meran: Michaela Dietl im KiMM.....	10
Nachtrag.....	11
Kulturreise nach Plodn/Sappada.....	12
Heimatspflegeverein Untermais im Hinteren Ahrntal.....	13
Veranstaltungen in Algund .....	14
SaniPro: Ab 1. August um Rückerstattung ansuchen.....	15
Maiser Service Blatt.....	16
Kleinanzeiger .....	16
Veranstaltungen .....	18
Pfarnachrichten.....	22
Sommerabenteuer	
Tanzen mit dem Haydn Orchester .....	24
Kindersingwoche im Haus Frankenberg - Tisens.....	25
Untermais ins Licht gerückt.....	26
Fortbildung.....	26
Fischerprüfung: Anmeldungen bis zum 23. August.....	27
Katzen an Tierfreunde abzugeben.....	27
Jakob Weger setzt sich die WM-Krone auf .....	28
Einweihungsfeier Gourmet's International.....	29
Konzert „Bruder Mozart“ .....	30
CastelCello 2018 auf der Brunnenburg.....	31
Hochsommerliche Temperaturen: was tun?.....	32
Stimmungsbarometer .....	34
AquaForum Latsch – Saunawelt mit besonderem Highlight .....	35
Junge Handballer im SCM weiter erfolgreich.....	36
Tipps für Bücherwürmer .....	38
Impressum .....	38
Leute von heute.....	39

St.: ... die SVP suacht unbedingt a Kandidatin fir die Wohlen im Vinschgau, wisset es niamond ...

O.: ... woll, i war geeignet ...

U.: ... brumm nit, i a ...

## Maiser Wochenblatt - Info-Box

nächste Ausgabe: Mittwoch, 29.08.2018

Redaktionsschluss: Freitag, 24.08.2018

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
WhatsApp	Redaktion	320 - 565 3100	Keine Anrufe, nur Textnachrichten
Redaktion	Ernst Müller	333 - 464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338 - 303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473 - 49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Verwaltung	Helmuth Fritz	335 - 63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

KiMM



## Veranstaltungen im KiMM

### Autoren in Meran

Fr. 03.08. | 21 Uhr

**Michaela Dietl**

Mo. 06.08. bis Fr. 10.08. | 9 bis 17:30 Uhr

### Jugenddienst Meran

Sommer- und Ferienaktivitäten:

Glaube im Bühnenlicht

Musik, Spiel und Theater

Glauben mal anders

### weitere Termine:

So. 02.09. | ab 11 Uhr

### Herbstfest der Schützenkompanie Blasius Trogmann Untermais

### ... und es geht weiter:

An den Samstagen 08.09., 15.09., 22.09. und 29. September können Sie sich vor dem

**KiMM** von 10 bis 13 Uhr von **Charly**

Ihre **Messer schleifen** lassen.

**Neu:** Bei Charly können Sie auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**KiMM** kultur in meran mais  
Der ideale Ort für Ihr Weihnachtssessen

Das KiMM Meran  
wünscht Ihnen  
einen schönen Sommer  
und erholsame Ferien

# MeranerFestSpiele

Erstaufführung „Die Erbinnen“ von Luis Zagler

Schirmherrschaft der Stadtgemeinde Meran  
Schirmherrschaft des EVTZ der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Mit der Erstaufführung des Stückes „Die Erbinnen“ von Luis Zagler führen die MeranerFestSpiele ein neues, vielversprechendes Freilichttheaterprojekt weiter, das 2017 begann. Gezeigt werden Ur- und Erstaufführungen. Premiere ist am 9. August 2018. Die weiteren Aufführungstermine sind 13., 14., 17., 18., 19., 21., 22., 24. und 25. August, Beginn der Aufführungen jeweils 21.00 Uhr. Insgesamt werden mehr als 30 Darsteller auf der Bühne zu sehen sein, darunter so bekannte Gesichter wie Oswald Waldner und Theo Ruffinatscha. Im Ensemble der Hauptdarsteller sind professionelle Schauspieler wie Erich Furrer (Schweiz, Österreich), Ricardo Angelini (Meran, München) Ines Maria Schmiedt, (Deutschland) Monika Pallua, (Brunneck, Wien) Benjamin Ulbrich (Innsbruck, Wien) und Freddy Redavid (Meran). Regie führt Gerhard Weber, ein sehr erfahrener Regisseur, der viele Jahre mit Claus Peymann, dem langjährigen Direktor des Burgtheaters in Wien, zusammengearbeitet hat und 14 Jahre Intendant des großen Stadttheaters Trier war.

Das Stück „Die Erbinnen“ erzählt die Geschichte einer wohlhabenden Familie, deren Familienoberhaupt erkennt, dass vie-

les von dem, wie er seinen landwirtschaftlichen Betrieb geführt hat, falsch war. Als er daraufhin beginnt, alles noch einmal in neue Bahnen zu lenken, überstürzen sich die Ereignisse, was zu Hass, Gewalt und Mord führt. Zur Ausarbeitung des Stückes erhielt der Dramatiker Luis Zagler das Österreichische Staatsstipendium. Der bekannte Schauspieler Roberto Guerra hat das Stück „Die Erbinnen“ gelesen und geschrieben: „Was für eine Wucht, welch eine Dichte! Die Geschichte hat mich von der ersten Szene an gepackt und bis zum Schluss nicht mehr losgelassen.“ Am Tag der österreichischen Uraufführung des Stückes überboten sich die Kritiker in Lobeshymnen. Das Publikum zeigte sich begeistert und kam in Scharen zu den Aufführungen.

Heute ist das Stück „Die Erbinnen“ noch weit aktueller und brisanter. Spätestens seit den Vinschgauer Initiativen um dem Bürgermeister von Mals ist das Thema auch in unserem Land zu einem Diskussionsthema ersten Ranges geworden. Luis Zagler hat mit seinem Stück „Die Verfolgten“ bereits im Sommer 2017 ein wichtiges Thema auf die Bühne gebracht und konnte damit einen großen Erfolg feiern. 2018 wird mit dem Stück „Die Erbinnen“ wieder ein Werk desselben Autors aufgeführt, das große Diskussionen hervorrufen wird. War es 2017



Der Autor, Luis Zagler

die wahre Geschichte der „Verfolgten“ aus dem Vinschgau des 18./19. Jahrhunderts, so ist es 2018 die Geschichte der „Erbinnen“. Ein Stück mit beachtlicher gesellschaftspolitischer Brisanz. Die MeranerFestSpiele starten also mit einem noch spannenderen und vor allem hochaktuellen Stück in ihre erste Spielsaison. Es ist die Intensivbewirtschaftung unserer Böden, die dem Stück zugrunde liegt, eine Thematik, die brisanter wohl nicht sein könnte. Doch wie immer bei Luis Zagler geht es auch im Stück „Die Erbinnen“ nicht um Themen, sondern um Menschen wie du und ich. Deshalb werden wir auch heuer wieder starke Persönlichkeiten auf der Bühne erleben. Menschen, wie Lott (Erich Furrer), der den Rest seines Lebens nicht damit verbringen will, zuzusehen wie das, was er in seinem Leben selbst falsch gemacht zu haben glaubt, von seiner Tochter (Margret) weiter falsch gemacht wird. Richtig spannend wird



oben: Benjamin Ulbrich in der Rolle des rockenden Richard  
unten: Erich Furrer, als Lott mit seiner Tochter, Monika Pallua, als Margret, in einer Szene der Verzweiflung

Meuterei der Arbeiter, Benjamin Ulbrich, Maximilian Tschager, Simon Pranter, Freddy Redavid als Arbeiter Regisseur Gerhard Weber





# MERANER FEST SPIELE

das Stück aber in dem Moment, als sich herausstellt, dass Max (Ricardo Angelini), der angehende Schwiegersohn, mit gleich beiden „Erbinnen“ ein Verhältnis hat. Mehr soll an dieser Stelle aber nicht verraten werden. Das Theaterpublikum kann sich jedenfalls auf eine Geschichte freuen, die in starken Bildern und mit dramatischer Wucht erzählt wird. Dafür ist Luis Zagler spätestens seit den Aufführungen seiner Theaterstücke wie „Die Karnern“ auf Schloss Goldrain und „Die Verfolgten“ 2017 auf Schloss Tirol bestens bekannt. Freuen darf sich das Theaterpublikum auch auf die Musik von Marco Diana und den rockigen Liedern, die aus der Feder des Autors stammen, der bekanntlich selbst Komposition studiert hat.

Auf der Freilichtbühne von Schloss Winkel werden – neben den bereits erwähnten Hauptdarstellern – viele weitere Schauspieler aus dem Burggrafenamte zu sehen sein. Darunter Simon Pranter, Julia Augscheller, Maximilian Tschager, Siegrid Hellrigl, Anita-Regina Schuh, Marianne Zwischenbrugger, Patrick Steinacher, Eva Pöhlhofer, Elisabeth Köll, Martine Mairhofer, Sophie Huber, Herbert Lamprecht, Waltraud Lamprecht, Walter Gamper, Serafin Schaller, Lisa Prill und Jana Walzl. Im Produktionsteam dabei sind: Thomas Mogendorf (Bühnenbild), Marco Diana (Musik), Cinzia Cioffi (Kostüme) mit ihren Assistentinnen Rita Kröss und Hilde Gamper, Maria Kralik (Maske) u. v. a.

Sandra Spinell hat die Koordination übernommen. Christian Pippi von „Kunterbunt, concerts and more“ leitet den organisatorischen und technischen Teil der Arbeit, Thomas Kobler und Philipp Genetti sind zuständig für die Öffentlichkeitsarbeit. Befürwortet und unterstützt werden die MeranerFestSspiele durch die Stadtgemeinde Meran, den Stadtviertelrat Obermais, der Meraner Stadträtin für Tourismus, Wirtschaft und Handel, Gabi Stroher, und den Bürgermeister von Meran, Dr. Paul Rösch. Ein besonderer Dank gilt der Kurverwaltung Meran, die mit ihrer Präsidentin Ingrid Hofer und Direktorin Dr. Daniela

Zadradie MeranerFestSspiele mit besonderem Engagement unterstützt.

## Schloss Winkel mit Bistro an den Aufführungstagen

Den Theaterbesucher erwartet ein ganz besonderer Theaterabend im Herzen des Burggrafenamtes. Eintrittskarten erhalten Sie in der Kurverwaltung Meran oder in der Bar Prantl auf dem Brunnenplatz in Obermais. Wenn Sie sich Karten reservieren möchten, so können Sie das im Internet unter [www.meranerfestspiele.com](http://www.meranerfestspiele.com). Kartenbestellungen über E-Mail richten Sie an [info@meranerfestspiele.com](mailto:info@meranerfestspiele.com), telefonisch können Sie Karten über die Tel.-Nummer 0473 428388 reservieren. Sichern Sie sich

Kartenbestellungen über E-Mail richten Sie an [info@meranerfestspiele.com](mailto:info@meranerfestspiele.com), telefonisch können Sie Karten über die Tel.-Nummer 0473 428388 reservieren. Sichern Sie sich

**Do, 09.08. Premiere**  
 Mo, 13.08. | Di, 14.08. | Fr. 17.08.  
 Sa, 18.08. | So, 19.08. | Di, 21.08.  
 Mi, 22.08. | Fr. 24.08. | Sa, 25.08.  
 Ersatztermine bei Ausfall wegen Schlechtwetters: 26. und 27.08.18  
**Beginn:** 21.00 Uhr, **Einlass** ab 19.30 Uhr mit Begrüßungsdrink und Bistro im idyllischen Innenhof von Schloss Winkel  
**Kartenvorverkauf:**  
 Kurverwaltung Meran  
 Bar Prantl Obermais, Brunnenplatz  
**Kartenvorbestellung:**  
 Online: [www.meranerfestspiele.com](http://www.meranerfestspiele.com)  
 E-Mail: [info@meranerfestspiele.com](mailto:info@meranerfestspiele.com)  
**Service-Telefon** +39 0473 428 388  
**Parkplatz:** Es besteht keine direkte Zufahrt zu Schloss Winkel. Parkmöglichkeiten gibt es auf dem Parkplatz Brunnenplatz in Obermais. Hier können Sie an den Aufführungstagen für € 1,00 parken. Tauschen Sie Ihren Parkschein einfach an der Theaterkasse der MeranerFestSspiele für EUR 1,- gegen einen Ausfahrtschein. Weitere Parkplätze in Meran sind: „Parkplatz Minigolf Palace“, „Thermenparkplatz“ usw.  
 Eingänge zum Festspielort gibt es über den Fußweg von der Cavourstraße aus, etwas oberhalb der St. Georgen Kirche, an der St. Anna Klinik vorbei zum Schloss Winkel oder über den Winkelweg.

Alle Fotos Copyright 2017-18 Riki Gelf

ihre Platzreservierung rechtzeitig und tauchen Sie ein in die großartige Atmosphäre des idyllischen Schlosshofes. Das Bistro ist an den Aufführungstagen ab 19.30 Uhr geöffnet. Die bekannte Volksschauspielerin Anni Lobis informiert über die Geschichte des Schlosses. Am Premiertag spielt vor und nach der Aufführung die bekannte Meraner Musikgruppe „Zeitlos“. Nach den Aufführungen sind alle Theaterbesucher eingeladen, den Theaterabend ruhig und gemütlich im idyllischen Schlosshof bei einem Glas ausklingen zu lassen.



oben: Matthias Gabl, ein junger, sehr engagierter Bursche, der zum ersten Mal als Regieassistent tätig ist und seine Aufgabe bravourös meistert.  
 unten: Sophie Huber in der Rolle des Punkgirls



hard Weber



Max (Ricardo Angelini) auf der Flucht



Kristl (Ines Maria Schmiedt)



# Infos aus der Gemeinde Meran

## Schulausspeisung: in einem Jahr knapp 197.000 Mahlzeiten serviert

2017 wurden in den städtischen Schulmensen insgesamt 196.264 Mahlzeiten vorbereitet, 53 Prozent davon in der Gemeindegüche an der Totistraße. Von den 3.534 eingeschriebenen Kinder und Jugendliche haben 456 (13 %) ein Sondermenü beantragt - aus gesundheitlichen, aber auch aus kulturellen und religiösen Gründen. Das sind die Eckdaten des Meraner Schulausspeisungsdienstes, dessen Nutzerzahl von Jahr zu Jahr steigt.

„Diese einfache Statistik zeigt uns bereits, wie wichtig diese Dienstleistung für unsere Gemeinschaft geworden ist“, sagte Vizebürgermeister Andrea Rossi. „Um den Familien den Zugang zum Schulausspeisungsdienst zu erleichtern, hat die Stadtregierung kürzlich alle bisher in diesem Bereich geltenden Bestimmungen in eine einzige Verordnung vereinheitlicht. Diese wird im September dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet“, so Rossi. Hier die wesentlichen Punkte:

- Im Einvernehmen mit allen Schuldirektionen wird die Gemeinde den Schülern/Studenten sowie dem Lehrpersonal die Mahlzeiten nur an jenen Tagen zubereiten, in denen am Nachmittag weitere Schultätigkeiten geplant sind. Dabei wird der Aufenthalt in der Mensa als erzieherische Angelegenheit betrachtet - sei es in Bezug auf die Ernährung, sei es was die Förderung der Geselligkeit anbelangt;
- Die Menüs werden in Zusammenarbeit mit dem Dienst für Diät und Ernährung des örtlichen Sanitätsbetriebes zusammengestellt. Im Winter- und im Sommersemester gibt es jeweils angepasste Speisepläne. Der Speiseplan ist in jeder Woche anders und sorgt damit für Abwechslung. Anträge auf ein individuelles Menü werden berücksichtigt, sofern eine medizinische Begründung vorliegt oder bei religiösen Begründungen. In letzterem Fall stehen statt des Standard-Menüs vier wei-



tere zur Auswahl: fleischlos, ohne Schweinefleisch, ohne Kalbs- und Rindfleisch, ohne jegliche Art von Fleisch und Fisch.

- Vormerkungen für Mahlzeiten werden vom Schulpersonal bis 9 Uhr des Tages vorgenommen, an dem die Mahlzeiten ausgegeben werden. Damit wird dafür gesorgt, dass keine Lebensmittel verschwendet werden und der Dienst effizient und sparsam erbracht werden kann.

„Die Einschreibungen und die Einzahlungen erfolgen inzwischen nur mehr online“, erklärte Rossi. „Sobald der Guthabenstand unter den

festgelegten Mindestbetrag fällt, wird die betroffene Familie darüber informiert und dazu aufgefordert, neues Guthaben aufzuladen. Über das Elternweb können die Familien selbst Ihr Guthaben und Ihre Abbuchungen im Auge behalten. Der Mensadienst wird von einer eigens hierfür eingerichteten Kommission ständig überprüft. Diese führt auch jedes Jahr Kontrollen und Stichproben durch und nimmt Inspektionen in jeder Schuldirektion vor - seit 2018 auch in den Kindergärten und -horten. Die Kommission setzt sich aus Vertretern der Stadtverwaltung sowie der Schulen und der Eltern zusammen“, so Rossi.

## Warum macht Alkohol durstig?

Auf einen Abend mit reichlich Alkoholkonsum folgt am nächsten Morgen ein starkes Durstgefühl, oft begleitet von einem Kater – mit Kopfschmerzen, Schwindel und Übelkeit. Alkohol hat im Körper eine diuretische Wirkung, fördert also die Ausscheidung von Flüssigkeit (Urin) über die Nieren. Durch die Diurese entsteht ein Flüssigkeitsdefizit, bis hin zur Dehydrierung. Das Durstgefühl signalisiert, dass bereits ein Flüssigkeitsmangel besteht, und regt zum Trinken an, damit dem Körper wieder Flüssigkeit zugeführt wird. Einer aktuellen Unter-

suchung der Medizinischen Universität Graz zufolge wird das Durstgefühl durch ein Hormon, den Fibrinogen-Wachstumsfaktor 21 (FGF21), ausgelöst. Dieses wird in der Leber gebildet und stimuliert das Durstzentrum im Gehirn. Die Forscher und Forscherinnen fanden heraus, dass der FGF21-Spiegel im Blut nach dem Konsum von Alkohol stark ansteigt. Um Durst und Kater abzuschwächen, hilft es, zwischen den alkoholischen Getränken immer wieder ein Glas Wasser zu trinken.



**Gartenbau**

**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)



Kontaktieren  
Sie uns, wir  
beraten Sie  
gerne!



# Ihre Veranstaltung im **Kimm...**

...das besondere Ambiente für ihre Tagungen, Meetings, Firmenessen, Weihnachtsfeiern, Hochzeiten, Konzerte, Kabarett, Geburtstagsfeiern, Messen, Filmvorführungen mit großer Leinwand, Modeschauen, Tanzunterhaltungen im kleineren oder größeren Stil!

kultur in  
meran  
mais

**Kimm**

[www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)  
MERAN/O - ITALY

# Pitsch-Stiftung legt Gemeinde Zukunftspapier vor

Mit Ende September läuft die Amtszeit des Verwaltungsrats der Pitsch-Stiftung ab. Sozialstadtrat Stefan Frötscher und Kabinettsleiter Lukas Elsler statteten dem scheidenden Präsidenten Hermann Raffener und dem Direktor der Stiftung, Alex Huber, kürzlich einen Besuch ab, um zurück und vor allem auch in die Zukunft zu blicken.

Zum Abschluss seiner Amtszeit hat der Verwaltungsrat dem Gemeindeausschuss kürzlich ein Zukunftspapier vorgelegt, das gemeinsam mit dem Direktor Huber erarbeitet wurde. Die darin enthaltenen Vorschläge geben eine Ahnung davon, wie sich die Zusammenarbeit mit der Gemeinde in den kommenden Jahren entwickeln könnte. Im Verwaltungsrat sitzen derzeit neben Raffener auch noch Gabriella Job, Margherita Ausserhofer, Helmut Kiem und Roberto Riva.

„Das Zukunftspapier ist ein wertvoller Beitrag für uns. Die Pitsch-Stiftung ist einer der wichtigsten Partner der Gemeindeverwaltung im Sozialbereich. Die Stiftung nimmt bei der Pflege und Betreuung von Seniorinnen und Senioren eine zentrale Rolle in Meran ein“, sagte Frötscher.

Die Pitsch-Stiftung führt im Auftrag der Gemeinde derzeit drei Einrichtungen für die stationäre Betreuung alter Menschen: das Seniorenwohnheim in Untermais, das Pflegeheim St. Antonius und die Wohnanlage für Seniorinnen Seisenegg.

Zukünftige Zusammenarbeit skizziert Für das Seniorenwohnheim in der Gampfenstraße schlägt die Pitsch-Stiftung einen Zubau vor, in dem Zimmer und Kleinwohnungen für das Betreute Wohnen untergebracht werden könnten. „Das Betreute Wohnen ist eine Vorstufe zur Heimunterbringung und Teil eines differenzierten Angebots, mit dem den Menschen im Alter ein Leben in größtmöglicher Autonomie ermöglicht werden soll“, sagte Raffener.

Für das Pflegeheim St. Antonius sind Anpassungsarbeiten an die Brandschutzbestimmungen vorgesehen; die Gelder dafür kommen zum Teil vom Land und zum Teil von der Gemeinde. „Wir arbeiten gemeinsam mit den Landesämtern an einer langfristigen Lösung. Es gibt verschiedene Möglichkeiten. Fest steht nur,

dass die Gemeinde auch in Zukunft die Führung eines solchen Pflegeheims in den Händen der Pitsch-Stiftung wissen will: Denn die Stiftung und ihre rund 200 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben bei der Pflege und Betreuung von Demenzkranken viele Jahre Erfahrung und unersetzliche Kompetenzen“, unterstrich Frötscher.

In der Wohnanlage Seisenegg soll die Umwandlung der 35 Wohnungen in solche mit dem Dienst „Begleitetes Wohnen“ abgeschlossen werden. Derzeit wird dieser Dienst erst in 15 Wohnungen angeboten.

Gemeinsames Ziel der Gemeinde und der Pitsch-Stiftung ist nicht zuletzt auch die Einführung einer einheitlichen Warteliste für alle Meraner Altersheime. „Eine solche Warteliste schafft mehr Transparenz und trägt zur bedarfsgerechten Aufnahme der Heimgäste bei. Die Gemeinde wird hier

eine Koordinierungsaufgabe einnehmen, ebenso wie bei der Verteilung der besonderen Betreuungsformen auf die einzelnen Seniorenwohnheime und Träger“, sagte Frötscher.

Frötscher überbrachte Raffener auch die Dankesworte der Gemeinde. Der langjährige Präsident der Pitsch-Stiftung hat bereits angekündigt, dass er für eine neue Amtszeit nicht mehr zur Verfügung stehe. „Hermann Raffener war mit seinem unermüdlichen Einsatz und seiner umsichtigen Führung ein Garant für die gute Arbeit der Pitsch-Stiftung. Bei ihm und bei allen weiteren scheidenden Verwaltungsratsmitgliedern darf ich mich im Namen der gesamten Gemeindeverwaltung auf Herzlichste bedanken“, sagte Frötscher.

Der neue Verwaltungsrat wird voraussichtlich Ende August vom Gemeindeausschuss berufen.

*Von links: Alex Huber, Direktor der Pitsch-Stiftung, Hermann Raffener, Präsident der Pitsch-Stiftung, Sozialstadtrat Stefan Frötscher und Kabinettsleiter Lukas Elsler.*



**COOKING**

möbeltischlerei  
**karnutsch**

Tel. +39 0473 795350  
[www.karnutsch.com](http://www.karnutsch.com)

## ■ Soziales

# 12. bis 19. September: Meeresaufenthalt für Menschen mit Beeinträchtigung

Die Sozialgenossenschaft Call SCS organisiert vom 12. bis 19. September - mit der Unterstützung der Meraner Stadtverwaltung - einen Aufenthalt in Viserba für nicht selbstständige Menschen. Das Angebot richtet sich an zwanzig Bürger (m/w) mit Beeinträchtigung.

Die Einschreibungen werden ab sofort im Sekretariat der Genossenschaft am Rennweg Nr. 147 entgegengenommen. Dort wird das Pflegepersonal bei einem Gespräch mit den Antragstellern das Ausmaß der Betreuung festlegen und ob sie am Meeresaufenthalt teilnehmen können. „Für die gesamte Dauer des Aufenthaltes in Viserba werden die Teilnehmer von qualifiziertem Personal begleitet“, erklärte Luigi Morganti, Präsident der Genossenschaft CALL. „Es wird jeweils für fünf Teilnehmer ein Krankenpfleger im Einsatz stehen.“ Der Teilnahmebetrag beläuft sich auf 650 Euro. Darin inbegriffen sind: Vollpension von 12. bis 19. September, Pflege und Betreuung, Strandservice und Ortstaxe, Busfahrt, Krankenversicherung und zivilrechtliche Haftung. „Ich möchte mich bei der Stadtverwaltung, und insbesondere bei Sozialstadtrat Ste-

fan Frötscher, für die Unterstützung dieses Projektes zugunsten der benachteiligten Meraner Bürger herzlich bedanken“, sagte Morganti.

„Es handelt sich um ein Pilotprojekt“, meinten Stadtrat Frötscher und Heini Tischler, Sonderbeauftragter für Menschen mit Beeinträchtigungen. „Wenn es größeren Anklang finden wird, werden wir es nächstes Jahr wiederholen und das Angebot erweitern.“

Interessierte, die sich einschreiben oder nähere Informationen zu dieser Initiative erhalten möchten, können sich mit dem Sekretariat der Genossenschaft CALL am Rennweg 147 in Verbindung setzen (Tel. 347 5687945 oder 339 4958270, E-Mail: info@coopcall.it). Gesuche werden chronologisch nach deren Eingangsdatum bearbeitet bis die Höchstteilnehmerzahl von 20 Personen erreicht ist.

*Sozialstadtrat Stefan Frötscher (von links), Luigi Morganti (Genossenschaft CALL), Astrid Graif (Tagesstätte für Senioren) und Heini Tischler, Sonderbeauftragter für die Belange von Menschen mit Beeinträchtigungen.*



**KIMM** kultur in meran mais  
Der ideale Ort für Ihr Weihnachtsessen

**KIMM** kultur in meran mais  
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

  
**KARL  
CHRISTANELL**  
MALERWERKSTATT

39022 Algund Breitenweg 10 Tel. 0473 22 28 19 - 335 65 45 600 www.christanellkarl.it

**FARBE Oberflächen RESTAURIERUNG**

**MARSONER**  
IMMOBILIEN IMMOBILIARE



## Kaufangebote:

### Marling

- 3-Familienwohnhaus, bestehend aus 3 Wohnungen, Garage, 3 Autostellplätzen und ca. 860 qm schönem Grundstück mit Holzblockhütte, E.KL. G, € 1.000.000.-;

### Meran Zentrum

- 2-Zimmerwohnung, O. Huberstraße, Panoramablick, 5./letzter Stock mit Ostbalkon, zu sanieren, Bruttofläche ca. 65 qm, E.KL. G, € 158.000.-;
- 4-Zimmerwohnung, O. Huberstraße, 2. Stock mit 2 Balkonen, Nettowohnfläche ca. 111 qm, EKL. G, € 385.000.-;

### Untermals

- 3-Zimmerwohnung, 2./letzter Stock, in einem 2-Familienwohnhaus mit Südbalkon, Keller, Dachboden, 2 Autostellplätzen und ca. 60 qm Gartengrundstück, Nettowohnfläche ca. 84 qm E.KL. G, € 275.000.-;
- 3-Zimmerwohnung, sehr sonnig, 3./letzter Stock mit Panoramablick, Keller und Garage, Topzustand, Nettowohnfläche ca. 70 qm, E. KL. B, € 345.000.-;
- 4-Zimmerwohnung über 2 Stockwerke mit Sonnenterrasse und Balkon, Keller, Dachraum und Garage, 5./letzter Stock, Nettowohnfläche: ca 104 qm, EKL. G, € 485.000.-;
- INVESTITION, Romstraße, vermietete 2-Zimmerwohnung mit Balkon, Keller und Garagenstellplatz, 3. Stock, Aufzug, EKL. G, € 160.000.-;
- Villenhälfte im landwirtschaftlichen Grün mit ca. 275 qm Gartenpark, Sonnenterrasse, Wohnfläche ca. 125 qm, ausbaubares Dachgeschoss, E.KL. G, € 980.000.-;

*Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir in Meran und Umgebung verschieden große Wohnungen, Villen, Baugrundstücke und Baukubatur.*

**Ewald Marsoner**  
+39 335 6030650

I-39012 Meran / Merano (BZ)  
Romstraße 59 via Roma  
Tel. +39 0473 230 477

info@immobilien-marsoner.it  
www.immobilien-marsoner.it



# Autoren in Meran: Michaela Dietl im KiMM

Freitag, 3. August um 21 Uhr im KiMM: Michaela Dietl mit „Trau dich! Improvisation – in der Musik wie im Leben“

Immer wieder wird versucht, Michaela Dietl als Musikerin festzulegen und immer wieder misslingt es. Diese Künstlerin passt in keine Schublade. Es gibt keine musikalische Form in der sie nicht zu Hause wäre und dennoch ist sie unverwechselbar. Ihre Darstellungsart ist unkonventionell, eigenwillig und höchst differenziert. Ihr schauspielerisches Talent reicht von der Diva bis zum bayerischen Volksmusikhelden, sie kann alles spielen, es gibt nichts, in das sie sich nicht einfühlen und was sie nicht ausfüllen könnte. Sie schreibt und singt ihre eigenen Lieder und Texte, sie komponiert Film- und Theatermusik, sie erstellt eigene Soloprogramme und arbeitet in den verschiedensten Formationen mit anderen Musikern und Künstlern. Darüber hinaus gibt sie noch Unterricht im Akkordeonspielen und ernährt ihre kleine Familie.

Sie ist im herkömmlichen Musikbetrieb eine große Ausnahmeerscheinung, denn sie ist unangepasst und sehr anspruchsvoll, sowohl was ihre eigene Musik betrifft, als auch die anderer. Mit sicherem Instinkt und Erfahrung erspürt sie Qualität und wenn ihr etwas gefällt, engagiert sie sich schon mal, ohne danach zu fragen,

ob es sich auch rechnet. Sie kann sich in vielen Sprachen ausdrücken, aber, geprägt durch ihre Heimat, ist das Bayerische ihre Sprache und sie gibt ihm seine Schönheit zurück.

Über das Buch: **Trau dich! Improvisation - in der Musik wie im Leben** (Kösel 2018)

Skurriil-verrückt, liebevoll-chaotisch, herzergreifend-traurig

»Spui weida!«, ruft ein Zuhörer, als Michaela Dietl bei einem Auftritt mit ihrem Repertoire am Ende ist. Und sie beginnt zu improvisieren, lässt sich tragen von der Beziehung zu ihrem Publikum, hat Erfolg damit - und weiß seit diesem Moment, dass sie sich auf ihre Intuition verlassen kann. Das Vertrauen in die Improvisation trug die Musikerin auch schon durch so manche private Krise. Einmal erlebt, dass ganz neue Kräfte und Fähigkeiten entstehen, wenn es keinen Plan gibt, macht Mut, sich immer wieder auf dieses Spiel mit der Unsicherheit einzulassen und es immer mehr zu genießen.

Diese Veranstaltung wird eine Mischung aus Musik, Erzählung und Lesung, wie wir finden, eine sehr spannende und für die Sommerzeit passende Geschichte. (Fotos: Werner Bauer)



## Wie lange ist Mineralwasser haltbar?

Mineralwasser in der Glasflasche gilt als nahezu unbegrenzt haltbar. Trotzdem müssen die Hersteller auf der Verpackung ein Mindesthaltbarkeitsdatum angeben, da dies durch die EU-Lebensmittelinformationsverordnung verpflichtend vorgeschrieben wird. Für (stilles) Mineralwasser in Glasflaschen beträgt die Mindesthaltbarkeit meist zwei Jahre, für Mineralwasser in Kunststoff-Flaschen (PET) in der Regel ein Jahr. Wird Mineralwasser kühl und dunkel gelagert, ist es auch viele Monate nach Ablauf des Mindesthaltbarkeitsdatums noch genießbar. Mineralwasser darf keine krankheits-erregenden Bakterien enthalten, muss aber nicht komplett keimfrei

sein. Vor allem bei zu warmen Temperaturen können sich diese Keime vermehren, und es kann zu geschmacklichen Veränderungen kommen. Kohlensäurehaltiges Wasser ist mit Kohlensäure versetzt, wodurch das Bakterienwachstum gehemmt wird. In PET-Flaschen abgefüllte Getränke verlieren jedoch während der Lagerung einen Teil der Kohlensäure, Sauerstoff dringt dann leichter ein, und der Geschmack ändert sich. Daher gilt für kohlenstoffhaltiges Mineralwasser in der PET-Flasche eine kürzere Mindesthaltbarkeit als für Wasser in der Glasflasche.



# Pizzeria Restaurant Caregnato

Das gemütliche Lokal bei Naturns

Genießen Sie in einem gemütlichem, familiären Ambiente eine Vielfalt an köstlichen Pizzas, Spezial-Pizzas mit Kamut- oder Vollkornteig, eigenen Nudelkreationen, Tiroler und saisonalen Gerichten, hausgemachten Desserts oder jeden Samstag Gegrilltes wie Hühnchen und Haxen! Wir haben von Montag bis Samstag mittags und abends geöffnet, Reservierung ist willkommen!

PIZZERIA RESTAURANT CAREGNATO - STEIN 24 - 39025 NATURNS  
TEL. 339 1088988 - CAREGNATO@ROLMAIL.NET

## Nachtrag zum Editorial der Ausgabe 15

In der letzten Ausgabe des Maiser Wochenblattes habe ich im Editorial darüber berichtet, dass von der Sanitätseinheit eine wichtige Untersuchung abgesagt wurde, weil die zuständigen Ärzte im Urlaub waren.

Das ist auch so geschehen, da gibt es nichts zu Beschönigen. Jedoch ist zu bemerken, dass die Untersuchung zwar telefonisch vorgemerkt wurde, ein Termin in Meran erst irgendwann einmal frei war und daher ein Termin in Bozen vereinbart wurde, für den man „nur“ drei Monate warten musste. Und auch die Absage kam direkt von Bozen, hat also mit dem Sprengel Meran nichts zu tun.

Die Direktion des Gesundheitsbezirkes Meran hat sich an mich gewandt, um die Angelegenheit zu klären und wollte nähere Informationen. Leider hat sie aber keinen Einfluss auf Bozen und somit änderte sich an der unschönen Situation auch nichts. Mir wurde aber glaubhaft versichert, dass so etwas in Meran nicht passieren dürfe und falls es doch einmal geschähe, würde das für die Verantwortlichen Konsequenzen haben.

Mittlerweile kam dann auch ein Schreiben vom Gesundheitsbezirk Bozen, in dem ein neuer Termin mitgeteilt wurde. Ob dies aufgrund einer Intervention vom Gesundheitsbezirk Meran geschehen ist oder ob der neue Termin automatisch vergeben wurde, das ist leider nicht nachvollziehbar.

Auf jeden Fall empfinde ich es als sehr lobenswert, dass die Verantwortlichen des Gesundheitsbezirkes Meran sich um bekannt gemachte Missstände kümmern und sich dafür einsetzen, eine vernünftige Lösung zu finden.

*Ernst Müller*

## Verzögerung für Umfahrung: Rösch sieht Handlungsbedarf

Enttäuscht zeigte sich Bürgermeister Paul Rösch über die letzte Woche bekannt gewordene erneute Verzögerung beim Bau der Meraner Nordwestumfahrung durch das noch ausstehende Gerichtsurteil zum zweiten Bauabschnitt. Jeder weitere Aufschub vergrößere den Handlungsbedarf für die verkehrsgeplagte Passerstadt. „Die Gemeinde kann auf laufende Gerichtsprozesse natürlich keinen Einfluss nehmen. Doch jede weitere Verschiebung des Baubeginns ist eine schlechte Nachricht für Meran“, sagte Rösch. „Wir können nur hoffen, dass sich alle Beteiligten ihrer Verantwortung bewusst sind und weitere Verzögerungen möglichst vermeiden.“

Der vor dem regionalen Verwaltungsgericht (TAR) anhängige Rekurs, mit dem der Zuschlag für das zweite Bauabschnitt der Umfahrung angefochten wurde, wird die Bauarbeiten mindestens bis in den Frühling 2019 verzögern. Weil das Gericht für seine Entscheidung ein umfangreiches technisches Gutachten angefordert hat, ist der nächste Termin für die Hauptverhandlung erst am 23. Januar 19 angesetzt.



**Planeiler Alm**  
Furgles Alm

- 2203m ü.d.M
- Gehzeit ca. 1,5h
- traditionelle Speisen
- Kinderspielplatz



Kontaktieren  
Sie uns, wir  
beraten Sie  
gerne!



## Ihre Veranstaltung im Ansitz Angerheim

...das besondere Ambiente für ihre Tagungen, Seminare, Meetings, Firmenessen, Weihnachtsfeiern, kleinere Hochzeiten (Essen: ca. 40 Personen, Bestuhlung ca. 60 Personen maximal), Vorträge, Kondominiumsitzungen, Firmenjubiläen, Presseterminen, Produktvorstellungen und vieles mehr...

**KIMM kultur in meran mais**  
Pfarrgasse 2 Via Parrocchia  
I-39012 Meran/o  
Tel. +39 0473 49 15 01

kultur in  
meran  
mais  
**Kimm**  
www.kimm-meran.it  
MERAN/O - ITALY

# Kulturreise nach Plodn/Sappada

## Heimatspflegeverein Obermais besuchte die deutsche Sprachinsel

Alljährlich organisiert der Heimatspflegeverein Obermais für seine Mitglieder eine heimatkundliche Reise und dieses Jahr war das gut gewählte Ziel die deutsche Sprachinsel in Plodn/Sappada. Die Anreise erfolgte über Sexten, den Kreuzbergpass, Santo Stefano di Cadore mit Weiterfahrt in das abgelegene Tal des oberen Piave und Besichtigung der 15 Weiler-Siedlungen („heivilan“) von Plodn. In Oberplodn/Cima di Sappada konnten die beeindruckenden Holzhäuser und das Brauchtum bestaunt werden, auch mit älteren Bewohnern konnten Erfahrungen ausgetauscht werden und deutsch geredet werden. Über Misurina, das Höhlensteintal und den Toblacher See ging die Heimfahrt im voll besetzten Bus über das Pustertal nach Meran zurück. Es bleiben schöne Eindrücke dank der herrlichen Dolomiten-Landschaft, der Begegnung und der landschaftlichen Schönheit rund um Plodn in Erinnerung.

*Das Bild der Reisegruppe wurde am Toblacher See aufgenommen.*



## Maiser Almfest mit Bergmesse am Sonntag, 12. August.

Nach alter Tradition wird vom Heimatspflegeverein Obermais auch heuer wieder die von Hans Vetter auf der Maiser Alm in Haflling ins Leben gerufene Feier abgehalten.

Pater Benedikt wird am Sonntag, 12. August um 11 Uhr, die Bergmesse in freier Natur zelebrieren und wir hoffen auf zahlreiche Teilnahme der Mitglieder, Heimatspflegefreunde und Bürger.

Anschließend geselliges Beisammensein bei Musik, Speise und Trank.

Die Wanderung auf die Maiser Alm schenkt uns ein paar erholsame Stunden abseits von Lärm und Druck des Alltags.

*Obmann Günther Januth*



**Feine bäuerliche Küche**

**Gasthaus Bad Siess** 1.450m  
Alpenbad | Wandertreff | Reiterhof

**Täglich Geöffnet**  
Wir erwarten Sie

The official Fanpage:  
[www.facebook.com/Bad.Siess](http://www.facebook.com/Bad.Siess)

Geeignet für Hochzeiten, Firmenfeiern,  
Geburtstagsfeiern und Feiern jeder Art.

**Das Restaurant ist auch abends geöffnet.**

## ■ Heimatpflege

# Heimatpflegeverein Untermais im Hinteren Ahrntal

Hatte uns der Halbtagesausflug im Mai in den Oberen Vinschgau geführt, so ging es Ende Juni in den Westen des Landes: ins Hintere Ahrntal.

Bei strahlend blauem Himmel fuhren wir um 7 Uhr in Untermais los und kamen nach einer kurzen Frühstückspause pünktlich in Steinhaus an. Der Aufenthalt im Bergbaumuseum im Kornkasten führte uns auf anschauliche Weise die einstige Bedeutung des Kupfererzabbaus in diesem Seitental des Pustertales vor Augen.

Die Sonderausstellung von Schalen, die der Handwerker und Künstler Laurenz Stockner aus Prettau Kupfer fertigt, ist eine willkommene Bereicherung für das Museum.

Nach der theoretischen Einführung in den einstmals so bedeutenden Wirtschaftszweig, der dem Tal vom Ende des 15. Jahrhunderts bis 1894 einen gewissen Wohlstand sicherte, ging es weiter nach Prettau. In zwei Gruppen fuhren die Untermaiser mit Helm und Näscheschutz ausgestattet ins Innere des Berges. Zu Fuß ging es dann weiter durch die Stollen und Gänge des Schaubergwerkes. Ein engagiertes Pusterer Mädel erzählte vom harten Leben der Knappen, von den Abbaumethoden und ließ uns auch einen Blick in den Klimastollen werfen. Die Temperatur im Stollen beträgt gerade einmal 7 Grad, es ist feucht und relativ dunkel.



Daher war es auch wieder schön, nach dieser interessanten Exkursion ans Tageslicht zu kommen und sich in Kasern beim Mittagessen zu stärken.

Auf den Kreuzweg, der durch die Wiesen nahe der jungen Ahr führt, gelangten wir zum wunderschön gelegenen Wallfahrtskirchlein zum Heiligen Geist – einem Juwel inmitten einer unberührten Gebirgsland-

schaft. Die andächtig gesungenen Marienlieder, ein Gebet zum Heiligen Geist und einfach die Stille im Gotteshaus – das waren besonders schöne Momente an diesem Tag.

Über einen schattigen Waldweg kamen wir zum Naturparkhaus nach Kasern und dann in relativ zügiger Fahrt nach Untermais zurück.



**WELCHER SCHÜLER-TYP BIST DU?**

Styler, Freak, Skater, Nerd, Gamer

Mach mit beim Gewinnspiel zum Schulanfang und check dir eines von acht Huawei P20 lite!

Alle Infos unter ...

Wir sehen uns bei ...

**TERZER**  
MEHR ALS PAPIER

I-39011 Lana, Boznerstraße 2  
(am Tribusplatz),  
Tel. 0473-550038

I-39011 Lana, J.-Kravogl-Straße 4  
Tel. 0473-561149, Fax 0473-550038

I-39012 Meran, Dante Straße 7,  
Telefon + Fax 0473-236801

[www.tiropa.at/terzer](http://www.tiropa.at/terzer)

nur 6,99

nur 9,95

AKTION Pritt nimm 3 zahl 2

nimm 3 zahl 2

nimm 3 zahl 2

Alle Angebote unter [www.tiropa.at/terzer](http://www.tiropa.at/terzer)

# Veranstaltungen in Algund

*Samstag, 4. und Sonntag, 5. August 2018*  
**Festplatz Thalgueterhaus Algund**  
**Sommerfest AVIS 2018**

Der Blutspenderverein AVIS lädt alle Blutspender, Ex-Spender, Familienangehörige, Freunde und Sympathisanten herzlich zum Sommerfest 2018 nach Algund ein. Gefeiert wird am Samstag von 18 bis 22 Uhr und am Sonntag von 11 bis 14 und von 18 bis 22 Uhr. Der Essensgutschein für die Blutspender wird im AVIS-Zelt ausgeteilt. Bei schlechter Witterung findet das Fest im Thalgueterhaus statt.

*Sonntag, 5. August 2018, ab 10:30 Uhr*  
**Aschbach**

**Aschbacher Kirchtag**

Der Kirchtag beginnt mit einem Gottesdienst im Kirchlein Maria Schnee. Anschließend lädt die Gruppe Aschbach der Freiwilligen Feuerwehr Algund zum Fest auf dem teilweise überdachten Festplatz bei der Feuerwehrrhalle. Unterhalten werden sie anfangs von der Gruppe „Kleeblatt“ und weiter geht es mit den „Psairer Spatzen“. Erreichbar ist Aschbach am besten über die neue Seilbahn. Die Talstation

befindet sich direkt am Bahnhof Rabland und in unmittelbarer Nähe des Vinschgauer Radweges.

*Mittwoch, 8. August 2018, ab 17:00 Uhr*  
**Algund Dorf**

**Dörflinger Kirchtag**

Neben Musik der Gruppe „Südtiroler Alpenamigos“, Speis und Trank können Einheimische und Gäste ihr Glück auch beim reichhaltigen Glückstopf versuchen. Auf Ihr Kommen freut sich der II Zug der Freiwilligen Feuerwehr Algund.

*Mi. 15. und Di. 28. 08. von 8:00-14:00 Uhr*  
**Hans-Gamper-Platz Algund**  
**Markt Via Claudia Augusta**

Italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel, Süßigkeiten und vieles mehr lassen das Herz der Besucher höher schlagen. Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig. Auf zur Schnäppchenjagd nach Algund.

*Mittwoch, 15. August 2018, 20:30 Uhr*  
**Alte Pfarrkirche Algund Dorf**  
**Geistliches Vokal-Instrumentalkonzert**



Aufführende sind das erweiterte Pfarrorchester Algund, Gesamtleitung: Roland Moosmair. Eintritt frei.

Foto: Martin Geier

*Freitag, 17. August 2018, ab 18:00 Uhr*  
**Plars**

**Plarser Festl**

Für Musik, Speis und Trank ist bestens gesorgt, für die Unterhaltung der Kinder gibt es eine Hüpfburg. Auch heuer wieder mit umfangreichem Glückstopf, bei dem Sie Ihr Losglück probieren können. Auf Ihr Kommen freut sich der III Zug der Freiwilligen Feuerwehr Algund. Für die musikalische Unterhaltung sorgt die Gruppe „Traumfänger“. Auch ein Auftritt der Bergplattler Gitschn aus Algund ist vorgesehen.

*Samstag, 25. August 2018, ab 10:00 Uhr*  
**Festplatz Thalgueterhaus Algund**  
**Seifenfußballturnier 2018**

Bereits zum 6. Mal veranstaltet der Jugendbeirat Algund ein Seifenfußballturnier. Jeder ab 16 Jahren kann eine Mannschaft von mindestens 6 Spielern zusammensetzen und mitrutschen, mitkicken und selbstverständlich möglichst viele Tore schießen. Startgeld pro Mannschaft sind 100 Euro. Informationen und Anmeldung unter: +39 345 588 5145 (Gerd) oder christopherkroell.it@gmail.com. Das Turnier beginnt um 10 Uhr, ab 21 Uhr gibt es eine Aftershowparty bei freiem Eintritt.

*Sonntag, 26. August 2018, 10:30 Uhr*

**Leiter Alm**

**Bergmesse auf der Leiter Alm**

Der Katholische Familienverband Südtirol, Zweigstelle Algund, organisiert gemeinsam mit der Pfarrei Algund die Bergmesse auf der Leiter Alm. Alle Gläubigen und insbesondere die Familien sind dazu herzlich eingeladen.



## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalgueterhaus.it](http://www.thalgueterhaus.it)



**THALGUTERHAUS**

Ihr Werbeberater für's



**Robert Bernard**  
 Handy 338-3037466  
 werbung@wochenblatt.it



**Maiser Wochenblatt**

[www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



**BODENVERLEGUNG ROTTENSTEINER**  
 Algund - Tel. 335 83 26 360

SEIT 1962

**TRAUMBÖDEN vom Europameister**

# SaniPro: Ab 1. August um Rückerstattung ansuchen

**Der ergänzende Gesundheitsfonds SaniPro ist ab 1. August operativ. Ab diesem Datum können über 40.000 öffentlich Bedienstete um Rückerstattung ansuchen.**

Neben Handwerkern, Angestellten aus den Bereichen Handel, Handwerk, Industrie oder Genossenschaften, haben nun auch die Angestellten des öffentlichen Dienstes die Möglichkeit Rechnungen für ärztliche Leistungen in Teilen zurückerstattet zu bekommen. Die den ergänzenden Gesundheitsfonds SaniPro stehen jedem Angestellten zu, der ein unbefristetes oder mindestens einjährig befristetes Arbeitsverhältnis mit der öffentlichen Verwaltung hat. „Es war uns wichtig, möglichst alle unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter einzuschließen, unabhängig davon ob diese in Vollzeit oder Teilzeit für die öffent-

liche Verwaltung arbeiten“, betont Landesrätin Waltraud Deeg. Eine arbeitgeberfinanzierte, langfristige Absicherung für Gesundheits- und Pflegeanliegen sei eine sinnvolle Maßnahme mit einem großen Mehrwert für die Mitarbeiter, ist die Landesrätin überzeugt. Um von den umfassenden Leistungen des SaniPro zu profitieren, wurde eine informative, übersichtliche Webseite ([www.sanipro.bz](http://www.sanipro.bz)) gestaltet, über welche die Rechnungen direkt übermittelt werden können. Neben akuten Behandlungen werden auch zahlreiche vorbeugende Leistungen finanziell vergütet. Eingereicht werden können Leistun-

gen, die seit Jahresbeginn verrechnet wurden. Insgesamt haben die Begünstigten zwei Jahre Zeit, um die Rechnungen bei SaniPro einzureichen.

„Wir wollen das Gesundheitsbewusstsein unserer Mitarbeitenden auf lange Sicht stärken und den Präventionsgedanken damit festigen“, sagt Personallandesrätin Deeg, die gemeinsam mit Landeshauptmann Arno Kompatscher das Projekt SaniPro vorangetrieben hat. Das Ziel müsse es nun sein, auch allen anderen, noch nicht abgedeckten Arbeitnehmern in Südtirol eine ergänzende Gesundheitsvorsorge anbieten zu können. *Quelle: LPA*

## Evviva!

**In wenigen – und einfachen! – Schritten zu mehr Lebensqualität. Klingt zu schön um wahr zu sein, wie ist das möglich?**

Evviva! Das ist der schwungvolle Name für eine Kursreihe des Südtiroler Sanitätsbetriebes. Ganz konkret geht es darum in der Gruppe und in insgesamt 6 Sitzungen praktisches Werkzeug zu erlernen, womit die eigene Lebensqualität einen kräftigen Sprung nach oben macht. Gegenseitige Unterstützung und kleine, machbare Schritte, das ist das Erfolgsgeheimnis. Gemeinsam erarbeiten sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Werkzeugkoffer für Ihr neues, gesünderes Leben. Anschließend gestaltet sich jeder einen Wochenplan: Da geht es um Bewegung, Ernährung oder auch darum, der Psyche etwas Gutes zu tun. Wichtig ist, dass jede und jeder sich etwas aussucht, was man selbst wirklich will – nichts wird vorgegeben. In der nächsten Woche wird dann in der Gruppe von Erfolgen und Schwierigkeiten berichtet – und Mut zugesprochen!

Die Kurse sind kostenlos und finden in zahlreichen Gesundheitssprengeln statt. An jedem Kurs können zwischen 10 und 15 Personen teilnehmen. Der Kurs besteht

aus 6 Treffen zu je 2,5 Stunden und werden von einem Betroffenen und von geschultem Gesundheitspersonal abgehalten.

### Was ist Evviva?

Evviva ist ein interaktiver Kurs, der Menschen dazu befähigt, ein gesundheitsbewusstes, aktives und erfülltes Leben zu führen. Evviva richtet sich an Personen, die eine oder mehrere chronische Erkrankungen haben, an deren Lebensgefährten, Freunde/Freundinnen, Haushaltshelfern und andere Interessierte. Evviva wird von zwei speziell ausgebildeten Kursleitern geleitet, einer davon ist eine Person, die selbst eine chronische Erkrankung hat, die andere gehört einem Gesundheitsberuf an.

### Werkzeugkoffer für das Selbstmanagement

Evviva bietet Ihnen praktisches Werkzeug, um konkrete Fähigkeiten aufzubauen, die Ihnen helfen, Ihren Lebensalltag aktiv zu gestalten und mit krankheitsbedingten Aufgaben bewusster umzugehen. Im Rahmen von Evviva haben Sie die Möglichkeit,

aktuelles Wissen und neue Techniken im Umgang mit chronischen Erkrankungen zu lernen. Dies auch Dank des intensiven Erfahrungsaustausches, der hilft, den eigenen Lebensstil zu verbessern und mit dem Konzept des „Selbstmanagements“ vertraut zu werden.

### Zugangsvoraussetzungen

Am Kurs können 10 – 15 Personen teilnehmen. Evviva dauert insgesamt 15 Stunden: 6 Treffen zu je 2,5 h (einmal wöchentlich).

### Termine

Für weitere Informationen und zur Einschreibung wenden Sie sich an die Evviva-Rufnummer in Ihrem Gesundheitsbezirk: Meran 0473 496 746

Evviva in Meran: Gesundheitssprengel, Untergeschoss: Der Kurs findet ab Montag 15.10.2018 bis 19.11.2018 von 15.00 bis 17.30 Uhr statt. Die Kursleiterinnen sind Barbara Hofer und Elisabeth Gurschler.

### Notwendige Dokumente

Für die Nutzung dieses Dienstes ist keine Vorlage von zusätzlichen Dokumenten notwendig.

Die Teilnahme ist kostenlos.



mittelalterliche

**Burgschenke**  
Schloss Pienzenau

Tel. 335 - 602 94 90  
[burgschenke@pienzenau.com](mailto:burgschenke@pienzenau.com)  
[burgschenke.pienzenau.com](http://burgschenke.pienzenau.com)

### Mittelalterliches Flair in Meran

Erleben Sie einen Sommerabend im einzigartigen Schlosspark Schloss Pienzenau bei einfachen, schmackhaften Gerichten und einer ruhigen romantischen Atmosphäre.

Burgschenke Pienzenau | Pienzenauweg 6 | 39012 Meran

Sommeröffnungszeiten: Sonntag von 12.00 bis 20 Uhr  
Montag bis Freitag von 16.00 bis 22.00 Uhr (Samstag Ruhetag)

Gruppenreservierungen auf Anfrage auch außerhalb der Öffnungszeiten.



## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT



KWB ist ein innovatives, international tätiges Unternehmen im Bereich Heizanlagen. Wir suchen ab sofort (Standort Bozen)

### SERVICE-TECHNIKER (m/w)

✓ Montage, Inbetriebnahmen und Reparaturen unserer Biomasseheizungen

### VERTRIEBSUNTERSTÜTZUNG (m/w)

✓ Kundenanfragen, Auftragsabwicklung und Angebote

KWB Die Biomasseheizung  
T.A. Edisonstraße 15, 39100 Bozen  
Tel.: 0471/05 33 33  
Mail: info@kwb.it  
www.kwb.it/it/carriera

- Architekturbüro in Meran sucht ab sofort Mitarbeiter. Bewerbungen per E-Mail. .... E-Mail: office@arch-gardetto.com
- Kaminkehrer/Kaminkehrer-Lehrling zur Verstärkung unseres Teams in Algund gesucht Informationen unter info@thaler-hermann.eu. .... Tel. 0473-200394
- Sozialbetreuer (m/w) gesucht. .... Tel. 0473-236129
- In Lana wird ein Kindermädchen mit Erfahrung und guten Italienischkenntnissen für 2 Kinder (6 und 8 Jahre alt) ab September von Montag bis Freitag von 6 bis 7:40 Uhr morgens und von ca. 18 bis ca. 19:30 Uhr abends gesucht. .... Tel. 333-7198605
- Familie in Meran Obermais sucht tüchtige Haushaltshilfe für vormittags. .... Tel. 347-0118357
- Nettes Mädchen als Lehrling in Zahnarztpraxis in Meran gesucht. Bewerbungen bitte nur per E-Mail. .... E-Mail: ArbeitLehre@gmail.com
- Suche Haushaltshilfe, 2 bis dreimal vormittags für insgesamt 5 – 6 Stunden/Woche. .... Tel. 333-3993748

- Suchen Verstärkung für unser Verkaufsteam! Mode Raffiner - Meran ..... Tel. 0473-236827

### FAHRZEUGE

- Älterer Opel Astra 16 V, gut erhalten, preiswert zu verkaufen. .... Tel. 327-7057773

### IMMOBILIEN

- Büro mit 100 m<sup>2</sup> in Lana/Eurocenter zu verkaufen. .... Tel. 327-1328873
- Doppelgaragenhälfte 18 m<sup>2</sup> in Meran, Untermais - Angerweg nur an Anlieger (bis zu 300 m) zu verkaufen. .... Tel. 338-5071404
- Geräumige Garage (keine Tiefgarage) in Lana zu kaufen gesucht. .... Tel. 333-9555666
- Einheimische Pflegekraft sucht Haus mit Grundstück im Raum Burggrafenamt bis Passeier zu kaufen. .... Tel. 347-4024528
- Suche Wohnung, vorzugsweise in Obermais, zu kaufen. .... Tel. 366-3255458
- Suche große Wohnung, Haus oder Bauernhof im Raum Burggrafenamt zu kaufen. .... Tel. 371-1776194
- 3-Zimmerwohnung in Meran-Untermais oder Algund zu kaufen gesucht. .... Tel. 339-7041006
- Meran, Freiheitsstraße 146 - Helles Büro ca 70 m<sup>2</sup>, geeignet auch als Wohnung, zu verkaufen. Gebäude in bestem Zustand, Aufzug und Anschluss an Fernheizung mit Kalorienzähler vorhanden. .... Tel. 338-9243954

### SOMMERJOBS

- 16-jähriger Meraner Schüler bietet Mithilfe (Landwirtschaft o.ä.) in den Sommermonaten an. .... Tel. 339-4966530

### SUCHE ARBEIT

- Suche über die Sommermonate Arbeit. Alles anbieten. .... Tel. 340-3012942
- Rumänische, italienischsprachige Altenbetreuerin (Badante) mit Erfahrung und Referenzen sucht Arbeit in Meran oder Umgebung Für Referenzen Tel. 333 1725434 kontaktieren. .... Tel. 324-5329021

### TIERE

- Welche tierliebende Person würde sich für ein paar Tage, zwischendurch, eines ruhigen, kleinen, anhänglichen Hundes annehmen. .... Tel. 333-9555666

### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar.

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der jeweilige Freitag vor dem Erscheinungsdatum (= Redaktionschluss). Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Das Maisel Wochenblatt ist nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Es hat das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Es übernimmt keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Das Maisel Wochenblatt behält sich vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter des Maisel Wochenblattes entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des An- und Verkaufs von Immobilien sind kostenpflichtig. Zu bezahlende Anzeigen müssen mindestens zehn Wörter umfassen, pro Wort werden zwei Euro berechnet (Mindestbetrag € 20,00). Immobilien-Verkaufsangebote kosten € 100,00 pro Ausgabe

Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran ..... Tel. 0473-237407

### ZU KAUFEN GESUCHT

- Suche kleinen Kühlschrank. .... Tel. 339-3361116
- Suche dringend zwei gebrauchte Autoreifen Größe 205/65/R16 In Meran. .... Tel. 371-1850960

### ZU MIETEN GESUCHT

- Fixangestellter mit besten Referenzen sucht ab 1. Jänner Mietwohnung (2 Zimmer + Wohnküche) in Meran oder Umgebung. .... Tel. 334-1401454

### ZU VERKAUFEN

- Babydorm Lagerungskissen (SimoNatal) für Neugeborene in Größe 1 zu verkaufen. Das Kissen ist wie neu, Preis € 20,00. .... Tel. 331-9428076
- Gut erhaltener Neff-Einbaukühlschrank zu verkaufen. .... Tel. 339-3361116
- Garagenkipptor Silvelux in Holz, Breite 350 cm, Höhe 235 cm, mit Seitentür für € 900,00 zu verkaufen. .... Tel. 347-2607968
- Neue Kochjacken Größe M und Kochbücher für Hobby Köche zu verkaufen. .... Tel. 327-7057773

Fenster  
Jalousien

restaurieren  
sanieren  
austauschen

www.moser-josef.it

MOSER  
TISCHLEREI

LAAS - Mobilitel. 348 70 57 336



- Rosa Kinderfahrrad komplett mit Zubehör (neuwertig) für 4 bis 7-jähriges Mädchen inkl. Helm für € 45,00 zu verkaufen  
 ..... Tel. 380-7053965
- Schöne Aquarell-Bilder günstig zu verkaufen.  
 ..... Tel. 335-7598532
- neuwertige Wacom Grafiktablets Intuos pro medium und Wacom Bamboo Pen & Touch wegen Nichtgebrauchs abzugeben.  
 ..... Tel. 333-4643334

#### ZU VERMIETEN

- Altbauwohnung in Meran Untermais an Pensionisten oder Ehepaar langfristig, günstig zu vermieten  
 ..... Tel. 338-1996680
- Krankenhausnähe: Sonnige, komplett möblierte kleine Wohnung (38 m<sup>2</sup> netto) mit Keller und Garage an Einzelperson zu vermieten.  
 ..... Tel. 338-9304217
- Garage in Obermais (Nähe Rossegger Park) zu vermieten.  
 ..... Tel. 339-8619752 (19-20 Uhr)
- 1-Zimmerwohnung mit Kochnische, Balkon, Keller und privatem Autoabstellplatz in Prissian an seriöse Person zu vermieten.  
 ... Tel. 0473-424285 (mittags oder abends)
- Magazin (Lagerraum) ca. 90-100 m<sup>2</sup> in Algund, J.-Weingartner-Straße und kleiner Abstellraum ca. 15 m<sup>2</sup> in Meran, A.-Hofer-Straße zu vermieten.  
 ..... Tel. 0473-448585 / 340-8918843
- Sinich: Sonnige, geräumige, 4-Zimmerwohnung (möbliert/teilmöbliert, Abstellraum, Wintergarten, Garten, Keller, Garage, Abstellplatz) langfristig an Mieter mit Referenzen für € 1.300,00 plus Nebenkosten zu vermieten.  
 E-Mail: julian1702@alice.it  
 ..... Tel. 333-1302050
- Schönes Büro oder Praxis (Altbau) zirka 70 m<sup>2</sup> Nähe Bahnhof in Meran ab August zu vermieten.  
 ..... Tel. 333-2447878

- Vermiete teilmöblierte 2-Zimmerwohnung in Lana (70 m<sup>2</sup>) mit Balkon, Keller und Autoabstellplatz ab August.  
 ..... Tel. 333-6805723
- Garage in Untermais / Angerweg 15 zu vermieten.  
 ..... Tel. 339-6561618
- Garage in der Etschmanngasse für € 75,00 monatlich zu vermieten (info@augsten.it).  
 ..... Tel. 0473-233116
- Garage in Meran in der Mozartstr. (Nähe Krankenhaus/Schulzentrum Karl-Wolf) für € 75,00 + € 6,00 Spesenpauschale ab 1. Oktober zu vermieten. Geeignet als Lagerraum oder für Kleinwagen (Fläche 13,95 m<sup>2</sup>).  
 ..... Tel. 335-6535837
- Schöne 110m<sup>2</sup> Wohnung in Tisens ab September zu vermieten. 1 Stock, möblierte Küche, 3 Zimmer, 1 Bad mit Dusche und WC, 1 Tages-WC mit Dusche, rundum Balkone, kleiner Keller und ein Autostellplatz. Mietpreis: € 750,00.  
 ..... Tel. 339-2364286 / 339-7493407
- Wir suchen Nachmieter für unsere helle 3-Zimmerwohnung in Dorf Tirol. Mit Garage und Keller. Klimahaus B.  
 ..... Tel. 339-4319134
- Sonnige 1-Zimmerwohnung im HP, 2 Balkone, Bad mit Badewanne und Fenster, möblierte Küche; Autoabstellplatz, Keller, in der Nähe vom Maxi Mode Center in Algund ab 1. Dezember 2018 zu vermieten.  
 ..... Tel. 339-5204037 (mittags)

#### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Wer hat Kinderspielsachen oder auch andere Dinge für einen Flohmarkt zu verschenken?  
 ..... Tel. 345-4823646

**KIMM** kultur in meran mais  
 Der ideale Ort für Ihr Weihnachtsessen

## MERANER WEINHAUS



### VERKOSTUNGEN

Freitag, 03.08 | 15 -19 Uhr  
 Kellerei Andrian

Freitag, 10.08 | 15 - 19 Uhr  
 Kellerei Eppan

Freitag, 17.08 | 15 - 19 Uhr  
 Kellerei Kurtatsch

Freitag, 24.08 | 15 - 19 Uhr  
 Kellerei Bozen

### MONATSKELLEREI

AUGUST  
 Manincor

verschiedene Weine im Angebot  
 Verkostungsmöglichkeit im Wines to Taste Enomatic



Meraner Weinhaus / Romstraße 76 | 39012 Meran  
 Tel. 0473 012130 | [www.meranerweinhaus.com](http://www.meranerweinhaus.com)  
 vinothek@meranerweinhaus.com  
 Mo - Fr: 08.30-13.00 & 14.00-19.00 | Sa: 08.30-12.30

**ZIMMEREI**

**OTHMAR FREI**

DACHSTÜBLE - BALKONE - HOLZKONSTRUKTIONEN  
 INNEN- UND AUSSENVERLEDFÜNGEN - ALTBAUSANIERUNGEN

**DACHSTÜBLE  
 AUSBAU VON DACHBÖDEN  
 HOLZKONSTRUKTIONEN  
 SANIERUNG - ALTBAU  
 HOLZBALKONE**

39017 Schenna  
 Handwerkerzone Verdins 5  
 Tel + Fax 0473 949 727  
 Handy 335 29 86 83  
 e-Mail: frei.othmar@rolmail.net  
[www.othmar-frei.com](http://www.othmar-frei.com)

**Konfektion  
 Lösch**

**M-XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren und Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)
- Kurzwaren
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
[dalkolmojosef@hotmail.de](mailto:dalkolmojosef@hotmail.de)  
 Tel. 0473 448682 - [www.xxl-loesch.it](http://www.xxl-loesch.it)

# Veranstaltungen

**der etwas andere Bauernmarkt**

**Zuanochten**  
mit regionaler Bauernküche und Unterhaltung

**Mittwoch, 8. August 2018 in Proveis | ab 18.00 Uhr**  
Goaßlschnöller - Blasmusik - Alphornbläser - Goaßlherstellung

**Mittwoch, 22. August 2018 in St. Walburg | ab 18.00 Uhr**  
Kreatives Basteln - Pferdereiten für Kinder - Goaßlschnöller - Kinderschminken - Blasmusik

**Mittwoch, 29. August 2018 in St. Nikolaus | ab 18.00 Uhr**  
Goaßlschnöller - Kinderschminken - Pferdereiten für Kinder - Blasmusik

**September in St. Gertraud | ab 10.00 Uhr**  
Almabtrieb

**Raiffeisen**  
Raiffeisenkasse  
Ulten-St. Pankraz-Laurein

## A. Zöschg

**Uhrengeschäft  
Juwelieregeschäft  
Reparaturen**

Meran - Rennweg 128  
(Vinschgauer Tor)  
Tel. + Fax 0473 - 231265

### Buchvorstellung

von & mit Matthias Schönweger  
DER AUGEN BLICK  
Der Wimpernschlag  
Im ost west country club  
(Ex-Minigolf / Marconipark)  
Mittwoch, 1. August 2018  
Beginn 19:30 Uhr

### Ein Sommerabend in Meran

Die nächsten Konzerttermine:  
01.08. – 21.00 Uhr  
Break Free – Queen Tribute Show  
Thermenplatz | Eintritt frei

08.08. – 21.00 Uhr  
The Elton Show – Elton John Tribute  
Thermenplatz | Eintritt frei

15.08. – 21.00 Uhr  
Supernovanta Party  
Sandplatz | Eintritt frei

16.08. – 21.00 Uhr  
Umberto Tozzi  
Thermenplatz | Ticketpreis: 26,50 €  
Tickets erhältlich unter [www.ticketone.it](http://www.ticketone.it)  
und in Athesia-Buchhandlungen

### Lesung aus Werken von Luis Zagler

Ricardo Angelini, Schauspieler, im deutschen Sprachraum bekannt durch Rollen in Serien wie „Tatort“, „Der Alte“, „Marienhof“, „Mord im Hause Medici“ u.v.a. liest aus Werken von Luis Zagler, Autor der MeranerFestspiele.

- Hotel Aurora in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Meran als Matinee am 5. August 2018 um 10.30 Uhr
- Hotel Plantitscherhof, Abendvorstellung, am 12. August 2018, Beginn 21.00 Uhr
- Hotel Giardino Marini in Dorf Tirol, am 16. August 2018, Abendvorstellung, Beginn 21.00 Uhr

Die Lesungen sind alle öffentlich. Eintritt frei.

**KIMM** kultur in meran mais  
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest

**KIMM** kultur in meran mais  
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**KIMM** kultur in meran mais  
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest



**Festival**  
BISTRO, WINEBAR & MORE



**Freitag und Samstag Fisch**  
auf Vorbestellung auch an allen anderen Tagen  
Oswald, Annalies und Küchenchef Markus  
freuen sich auf Ihren Besuch!

Ideal für Taufen, Geburtstage, kleine Hochzeiten und Firmenfeiern  
oder einfach so - für Zwischendurch.

Pfarrgasse 2A1 | 39012 Meran  
0473-491398 | Mob. 334-941 0339  
[www.bistro-festival.it](http://www.bistro-festival.it)  
Öffnungszeiten: 17 - 01 Uhr  
Restaurant: 18:30 - 23 Uhr  
Sonntag Ruhetag

**Festival**  
BISTRO, WINEBAR & MORE  
**FESTIVAL**



03.08. Fr Carmen  
07.08. Di Aida  
10.08. Fr Nabucco  
17.08. Fr Barbieri di Siviglia  
22.08. Mi Carmen  
28.08. Di Carmen  
01.09. Sa Aida

Beginn 21:00 Uhr  
**Änderungen vorbehalten!**

Fahrt und Eintritt pro Person € 75,00  
(nicht numm. Stufenplätze der besten  
Kategorie (D/E) - nummerierte Karten  
gegen Aufpreis. (Nur Fahrt € 45,00)

Abfahrt: 14 Uhr  
Zustiegsmöglichkeiten bis Bozen.

Jeden **Dienstag** die schönste  
**Dolomiten-Rundfahrt**

Jeden **Donnerstag** nach **Venedig**  
(6 Stunden Aufenthalt)

Jeden **Donnerstag** zum  
**Gardasee** (Limone und Malcesine)  
4 Stunden Aufenthalt

**September:**  
Fahrten zum **Almabtrieb**  
(Schnalstal-Passeiertal-Ultental)

14.10. Sonderfahrt  
zum **Frühschoppen der  
Kastelruther Spatzen**  
(kein Eintritt im Zelt) Bus: € 22,00

**Dorf Tirol**  
Hauptstraße an der Tankstelle  
[www.reisebuero-ifinger.com](http://www.reisebuero-ifinger.com)  
[info@reisebuero-ifinger.com](mailto:info@reisebuero-ifinger.com)  
Tel. 0473 92 33 65  
Handy 335 562 68 88

## Gasthaus Rafflerhof Lana



Jeden Sonntag

**frisches Ofenbratl von  
heimischen Weidetieren!**

Gasthof Rafflerhof in Völlan bei Lana  
Rateiserweg 14 - Tel. 0473 550796  
Öffnungszeiten: 10:00 - 24:00

Montag und Dienstag Ruhetag

### Schenk (Dir) eine Nacht!

Freiwillige Sitzwache in der Nacht.

Die Krankenhauseelsorge im KH F. Tappeiner Meran hat diese Initiative gestartet.  
Freiwillige begleiten einen Kranken, der es braucht, durch die Nacht (einmal pro Monat).

Auf Grund der positiven Erfahrungen, die von Seiten der Freiwilligen und der Kranken  
gemacht wurden, möchte die Krankenhauseelsorge unter dem Motto

„Schenk (Dir) eine Nacht!“

die Initiative erweitern, weil gerade die Freiwilligen durch diesen Dienst beschenkt werden.  
Die Voraussetzung für diesen Dienst sind ein offenes Herz und Respekt den anderen und  
sich selbst gegenüber. Wer Interesse hat und sich genauer informieren möchte, kann sich  
bei der Krankenhauseelsorge Meran melden: Tel: 0473/264242 oder 0473/263333  
(Verantwortlicher: P. Peter Grube [peter.gruber@sabes.it](mailto:peter.gruber@sabes.it)).

### Der Filmclub macht Sommerpause

vom 30. Juli bis 22. August

Das Kino öffnet wieder am 23. August.

Infos zum Programm unter [www.filmclub.it](http://www.filmclub.it)

### KVW Wandertipp

- Mi. 08.08.** Wanderung: Berglalm  
Schnalstal  
**So. 12.08.** Wanderung: Weißlahnbad  
Tschafonhütte-Völser Weiher  
**Mi. 22.08.** Wanderung: Watles-Hofer-  
ralm-Plantapatsch-Schlinig

Anmeldungen: Siegfried Gufler,  
Tel. 335-5467100 oder im KVW  
Bezirksbüro Meran, Tel. 0473-220381

### AVS - Veranstaltungen

- Do. 02.08.** Seniorenwanderung Kummer-  
seeweg in Rabenstein  
**Do. 05.07.** „Geh mit“-Wanderung  
Grionkopf im Rojental mit  
Karl-Heinz Huber

Nähere Infos rechtzeitig unter:  
[www.alpenverein-meran.it](http://www.alpenverein-meran.it)

Anmeldungen und persönliche  
Informationen im Vereinsbüro  
in der Galileistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134)



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	TelefonFr. Fr.
Mi. 01.08.2018	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 02.08.2018	St. Damian Apotheke	Klosterstr. 53	0473-447 545
Fr. 03.08.2018	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 04.08.2018	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 05.08.2018	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 06.08.2018	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Di. 07.08.2018	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Mi. 08.08.2018	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Do. 09.08.2018	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Fr. 10.08.2018	St. Damian Apotheke	Klosterstr. 53	0473-447 545
Sa. 11.08.2018	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
So. 12.08.2018	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mo. 13.08.2018	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Di. 14.08.2018	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mi. 15.08.2018	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)



Vereine/Associazioni	
2	G.A. BUBI Merano ASD
3	Imkerverein Meran Apicoltori di Merano
4	ASD FC Merania
5	SCM Ski Alpin/SCM Ski Alpino & Top Dive Meran/o
6	Merano Rugby ASD
7	ASV Hockey Club Meran Junior
8	Stadtmusikkapelle Meran Banda Cittadina di Merano
9	ASD Cartoons
10	Team Pollicons
11	Unione Ciclistica Meranese
12	ASM Sezione Arti Marziali (Karate & Kick Boxing)
13	Passerfischer   Stodtboch
16	Gruppo Sportivo Merano Broomball
17	Bürgerkapelle Untermais & Musikkapelle Sinich-Freiberg/ Bande Musicali di Maia Bassa & Sinigo-Montefranco
18	OBERMAISER FESTMEILE Bürgerkapelle Obermais/ Banda Musicale di Maia Alta, Freiwillige Feuerwehr Obermais/ Vigili del Fuoco Volontari di Maia Alta, Schützenkompanie Obermais
1	MUSIC, WINE & MORE
14	GROSSES FESTZELT TENDONE TRADIZIONALE
15	PARTY & LONGDRINKS



**DIE 28. AUSGABE WIRD UNTERSTÜTZT VON**





### Spiele für alle/Giochi per tutti

- 21 Kinderzug/Trenino
- 22 Kinderrutsche/Scivolo gonfiabile
- 23 Tischminigolf/Minigolf da tavolo
- 24 Wasserwurfspiel/Affonda la vittima
- 25 Hockey Tor schießen/Segna e sogna con noi
- 26 Minigolf mit musikalischen Hürden + Nagelstock  
Minigolf con ostacoli musicali + batti chiodo
- 27 Dosenwerfen/Tiro ai barattoli
- 28 Bullenreiten (mechanischer Stier)  
Toro meccanico
- 29 Angelspiel/Pesca fortunata
- 30 Kolpings Schmink- und Spielecke  
Truccabimbi e „l'angolo del Kolping“  
Nagelspiel, Entenfischen, Schminkecke,  
Würfelspiel, Mal- und Spieltisch/  
Gioco coi chiodi, pesca alle anatre, angolo trucco,  
tiro a segno, angolo per disegno e giochi
- 31



#### Music & Co.

A - L Musik/Musica

#### Dienste/Servizi

TAXI TAXI - Tel. 0473 212 013

WC

P Parkplatz/Parcheggio

112 Notruf/Chiamata d'emergenza



Der Meraner Vereinsverband  
und die teilnehmenden Vereine  
veranstalten das

# MERANER Stadtfest

## 10.-12. August

Freitag 17.00-01.00 Uhr  
Samstag 11.00-01.00 Uhr  
Sonntag 10.00-16.00 Uhr

STINI

GETRÄNKE  
BIBITE

nägele

marlone



RUNGGALDIER

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 9:00 und 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 und 19.00 Uhr

### Freitag, 3. August – Herz Jesu-Freitag

9.00 Uhr: Heilige Messe - anschließend Aussetzung und Anbetung

### Sonntag, 5. August – 18. Sonntag im Jahreskreis – Portiunkula-Sonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11 + 19 Uhr: Heilige Messe

### Sonntag, 12. August – 19. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11 + 19 Uhr: Heilige Messe

### Mittwoch, 15. August – Mariä Aufnahme

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde mit Kräutersegnung, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor und Orgel - Missa „Salve regina“ von H. Huber  
11 + 19 Uhr: Heilige Messe

### Sonntag, 19. August – 20. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11 + 19 Uhr: Heilige Messe

### Sonntag, 26. August – 21. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11 + 19 Uhr: Heilige Messe

## Kräuterweihe

In Anlehnung an den alten Brauch der Blumen- und Kräuterweihe zu Mariä Himmelfahrt werden vor der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus am 15. August nach dem Hochamt um 9.00 Uhr die von den Frauen der kfB-Frauengruppe St. Nikolaus gebundenen und geweihten Kräutersträußen gegen eine Spende verteilt.

**Pfarr-Caritas** St. Nikolaus Im August wegen Ferien geschlossen.



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

## Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, Di 10 bis 11 mit Dekan Pamer, Do 17 - 18 Uhr mit Pastoralassistenten Tobias Degasper  
**Gottesdienste an Werktagen:** Di, Do, Fr 18 Uhr, Mi. 17 Uhr Eucharistiefeier (de-it), Sa 18:30, So 9 Uhr

## Mitteilung:

Wir wünschen allen einen schönen Sommer, erholsame Ferien und freuen uns, Euch am Mittwoch, den 15. August 2018 (Maria Himmelfahrt) und dann im September wieder begrüßen zu dürfen. Das Pfarrstube – Team.

Bis Anfang Oktober entfällt die Laudes in der Hauskapelle um 7:45 Uhr (montags und mittwochs)

**Mittwoch, 15. 08.** 9:00 Uhr: Festgottesdienst (Musikkapelle)

Segnung der Kräutersträuße  
10:00 Uhr: Pfarrstube



**Pfarrei St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141

## Sonntag

St. Peter: 7.00 Hl. Messe  
St. Magdalena: 10.15 Hl. Amt  
19.00 Vesper

## Mittwoch (nicht am 15.8.)

St. Magdalena: 19.00 Rosenkranz  
19.45 Hl. Messe in der außerordentlichen Form des römischen Ritus (lateinisch)

## Donnerstag

St. Magdalena: 19.00 – 20.00 Eucharistische Anbetung mit Rosenkranz

## Freitag

St. Magdalena: 15.00 – 16.00 Beichtgelegenheit

## Besondere Gottesdienste:

**Fr. 3. August:** Herz-Jesu-Freitag

St. Magdalena: 19.00 Herz-Jesu-Amt mit Andacht

**Mo, 6. August:** Verklärung des Herrn

St. Magdalena: 7.30 Hl. Amt

**Do, 9. August:** Hl. Edith Stein, Patronin Europas

St. Magdalena: 19.00 – 20.00 Hl. Amt mit Anbetung

**Di, 14. August:** Vigil von Maria Himmelfahrt

19.00 Andacht oder Vesper

19.45 Hl. Amt in der außerordentlichen Form des römischen Ritus (lateinisch)

**Mi, 15. August:** Mariä Aufnahme in den Himmel

St. Peter: 7.00 Hl. Messe mit Kräuterweihe

St. Magdalena: 10.15 Hochamt

19.00 Vesper



**Evangelische Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Mo, Di, Fr 10 bis 12 Uhr, Mi, Do 16 bis 18 Uhr

## Sonntag, 5. August

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

## Dienstag, 7. August

21.00 Sommernachtskino im Kirchgarten/ Gemeindesaal. Titel „Der Kaufmann von Venedig“ (Spielfilm 2004)

## Sonntag, 12. August

10.00 Gottesdienst

20.30 Konzert mit dem Ensemble Meranbaroque

## Sonntag, 19. August

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

## Samstag, 25. August

17.00 Konzert mit dem Knabenchor Gütersloh

## Sonntag, 26. August

10.00 Gottesdienst

## Montag, 27. August

20.30 Konzert mit der Accademia Hermans



**Christliche Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten, auch im Sommer mit ProKids-Kinderprogramm

## Sonntag, 5. August

10.00 Uhr Christsein Heute Gottesdienst, diesmal im Gemeindesaal, Postgranzstr. 8. Thema: Das christliche Kreuz – Niederlage oder Sieg? Gastprediger: Alexander Reindl (Nordtirol)

## Sonntag, 12. August

10:00 Uhr Gottesdienst Thema: Sein Kreuz tragen - was bedeutet das?

## Sonntag, 19. August

10.00 Uhr Gottesdienst Thema: Die Botschaft vom Kreuz als Kraftquelle entdecken

## Sonntag, 26. August

10:00 Uhr Gottesdienst Thema: Ehrfurcht vor Gott - heute noch aktuell?

## Regelmäßige Veranstaltungen:

Mittwochs: 18.00 Jugendtreff ISY – für Teens und Jugendliche ab 13 – Musik, Themen, Aktivitäten, Gemeinschaft erleben



**Pfarre St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

## Gottesdienste:

Mo, Di, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

**Rosenkranz:** Freitag um 17:30 Uhr mit anschließender Abendmesse

**Beichtgelegenheit** samstags 17-17.45 oder nach Vereinbarung, Tel.0473 236447

**Pfarrbibliothek** im Rebhof in der Ferienzeit: Mittwoch 8:30 bis 10:30 Uhr



**Kapuzinerkirche**  
Rennweg 153  
39012 Meran  
Tel. 0473-237688

**Werktage:** 6:30 deutsch, 7:30 italienisch

## Sonn-Festtage

7:00 deutsch, 8:30 italienisch, 10:00 deutsch

**Heilige Stunde:** 1. Do. 18-19 Uhr (it/de)

**Beichtgelegenheit:** Sa. 15 bis 18 Uhr.

Diese Initiative „Aussprache- und Beichtzentrum im Kloster“ ist eine Initiative des Dekanates Meran.

## Treffen von Gebetsgruppen:

Mo 19.00 bis 20.00, Mi. 19.30 bis 20.30 Uhr.

Am 13. des Monats Treffen der Fatimagruppe.



In stilvollem Ambiente der Trauer Raum geben:  
Wir organisieren gerne Ihr **PITSCHEN**  
Auskunft und Vormerkung  
334-941 0339 oder 0473-491398

Ideal gelegen zwischen der Untermaiser Pfarrkirche und dem KiMM-Parkplatz



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten: Bis 31. August nur mittwochs von 8 -12 Uhr geöffnet.

**Gottesdienstordnung:** Di, Do, Fr um 7 Uhr, Sonn- und Feiertage 8 und 10 Uhr

#### Sonntag, 5. August

8.00+10.00 Uhr Gottesdienst

#### Sonntag, 12. August

8.00+10.00 Uhr Gottesdienst

#### Mittwoch, 15. August – Maria Himmelfahrt

8.00 Uhr kein Gottesdienst

10.00 Uhr Festgottesdienst

Beginn der 30-iger Messen

#### Sonntag, 19. August

8.00+10.00 Uhr Gottesdienst

#### Sonntag, 26. August

08.00+10.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Termine und Veranstaltungen entnehmen Sie bitte dem Pfarrkalender.



#### Burgstall Gottesdienste

##### Sonntag, 5. August

10:00 Uhr Hl. Messe

##### Samstag, 11. August

19:00 Uhr Hl. Messe

##### Samstag, 18. August

19:00 Uhr Wort-Gottes-Feier

#### Werktagsmessen

Mittwoch 19:00 Uhr

Freitag 07:15 Uhr

Einzelne Werktagsmessen entfallen. Bitte konsultieren sie dazu pfarreiburgstall.info

#### Sinich Gottesdienste

Sonntags 8:30 Uhr

**ZORZI**  
KÄLTE - KLIMA - EINRICHTUNGSTECHNIK  
Wir lösen Ihre Kühlprobleme!  
39012 Meran  
Tel. +39 0473 236 195  
www.zorzi.oskar.it  
e-mail: info@zorzi.oskar.it  
Kundendienst innerhalb 4 Stunden  
auch am Wochenende  
seit 1933



**Eucharistiner-  
Kirche St. Josef**  
Winkelweg 10, Obermais  
Tel. 0473 231440



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 334-1696441 (Pastor)  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr, mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren

Sonntag, 5. August: Predigt-Gottesdienst

Sonntag, 12. August: Predigt-Gottesdienst

Sonntag, 19. August: Gottesdienst mit Abendmahl

Sonntag, 26. August: Predigt-Gottesdienst

Gäste sind herzlich willkommen!



**Pfarre Heilig Geist**  
Romstr. 1  
Tel. 0473 230081

#### Öffnungszeiten Pfarrbüro:

Mo. - Fr. 10 bis 12 Uhr

#### Gottesdienste in it. Sprache:

Sa: 18.30 Uhr: Hl. Messe,

So. 9.30 Uhr: Hl. Messe, 11 Uhr Hl. Messe

## Was ist der Unterschied zwischen Wald- und Kulturheidelbeeren?



Heidelbeeren aus dem Wald, in Südtirol auch Schwarzbeeren genannt, färben die Zunge vorübergehend intensiv blau-violett, wenn sie gegessen werden. Bei den wilden Heidelbeeren sind nämlich sowohl die Schale als auch das Fruchtfleisch violett bis dunkelblau gefärbt. Dafür verantwortlich sind bestimmte Pflanzenfarbstoffe, die sogenannten Anthocyane. Die Beeren wachsen einzeln an niedrigen Sträuchern und schmecken sehr aromatisch. Im Vergleich zu den Kulturheidelbeeren sind die wilden Heidelbeeren deutlich kleiner und folglich auch mühsamer zu pflücken.

Kulturheidelbeeren haben zwar auch eine dunkelblaue Schale, das Fruchtfleisch dagegen ist hell. Nicht nur die Farbe ist blasser, auch das Aroma ist weniger intensiv als jenes der Waldheidelbeeren. Mit der in Europa heimischen wilden Heidelbeere ist die Kulturheidelbeere nicht einmal verwandt – stammt sie doch von der amerikanischen Heidelbeere ab. Die Sträucher der Kulturheidelbeere erreichen eine Höhe von bis zu 1,80 Metern. Die Beeren sind deutlich größer und zudem nach dem Pflücken etwas länger haltbar. Ein weißer Reif auf der Schale ist ein Zeichen von Frische.

Reich an wertvollen sekundären Pflanzenstoffen, Ballaststoffen sowie Vitamin E sind beide Heidelbeergattungen – und können es damit locker mit exotischen „Superfoods“ aufnehmen.  
*Heidelbeeren (foto Wikipedia)*



**THEINER**  
Tag & Nacht für Sie erreichbar  
Wenn im Kreis der Lebenswelt das Blatt zurück zur Erde fällt, kehrt es zum Ursprung nur zurück und findet dort sein stilles Glück.  
Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com  
BESTATTUNGSINSTITUT

# Sommerabenteuer Tanzen mit dem Haydn Orchester

## Community Dance Academy hat begonnen

Die Community Dance Academy hat begonnen: Seit Montag, 23. Juli tanzen, spielen und trainieren die 27 Teilnehmer aus ganz Südtirol im Herz-Jesu-Institut in Mühlbach. Unter der Leitung von Martini Marini und Elfi Troi und assistiert von Sarah Merler und Johanna Mair erarbeiten sie in knapp 12 Tagen eine Choreografie zum Thema „Brücken bauen“, die am 4. August um 20.30 Uhr im Waltherhaus Bozen, gemeinsam mit den Haydn Orchester unter der Leitung von Roberto Molinelli, aufgeführt wird.

Mit viel Vorfreude und Neugier sind die 27 Teilnehmer der Academy 2018 am Montag, 23. Juli im Herz-Jesu-Institut im Mühlbach eingetroffen. Bereits am Nachmittag standen die ersten Proben und Choreografieübungen auf dem Programm. Nun wird für knapp 12 Tage intensiv an der Entwicklung der Choreografie gearbeitet. Die Musik, die Dirigent Roberto Molinelli für das Haydn Orchester arrangiert hat, reicht von klassischen Werken von Händel oder Mozart über Philipp Glass bis hin zu modernen Popsongs von Ed Sheeran.

Trotz der intensiven Arbeit, kommen Spaß und Abwechslung nicht zu kurz und so stehen unter anderem verschiedene Ausflüge, Fittesseinheiten, der Besuch einer Aufführung des Festivals Tanz Bozen und ein Hip-Hop Workshop mit Alexandre Lesoeuf auf dem Programm: Lesoeuf ist derzeit Dozent der Kursreihe von Tanz Bozen und kommt für einen Vormittag nach Mühlbach.

Die jungen Teilnehmer sind mit viel Freude bei der Sache und erzählen: „Mir gefällt das Camp sehr gut, ich habe Spaß, das Tanzen ist interessant und auch fördernd. Es entsteht immer wieder etwas Neues, man kann den Stil nicht in eine Schublade stecken, das ist es was mir gut gefällt.“ (Verena); Auch Anja

ist ganz begeistert: „Mir gefällt es hier sehr gut, das coole ist, dass man schnell Anschluss findet; man ist nie allein, sondern von Menschen umgeben, die alle die gleiche Leidenschaft teilen. Es sind alle zum Tanzen hier. Zwar habe ich Muskelkater, aber ich weiß, dass es sich lohnt. Ich bin immer wieder überrascht von den neuen Choreos und Tanzarten, die wir erarbeiten.“ Auch Florian ist mit Freude dabei: „Ich finde es sehr cool hier zu tanzen, auch wenn ich mir etwas Anderes unter dem Begriff „tanzen“ vorgestellt habe. Die Fittesseinheit mit Simone Costazzo fällt mir leicht, die anderen finden es alle anstrengend (lacht). Ich finde die Leidenschaft der anderen sehr cool, wie sie sozial reagieren und Freude am Mitmachen haben.“ Nicht nur der Zusammenhalt im Team ist gut; Die Tanzkooperative konnte von Beginn an auf die gute Zusammenarbeit mit wichtigen Kultureinrichtungen des Landes bauen. Mit Unterstützung des Haydn Orchesters und des Südtiroler Kulturinstitutes ist es gelungen, ein für Südtirol einzigartiges Projekt aufzubauen. Die Idee, ein Communitydance-Projekt nach Südtirol zu holen, wurde von der Südtiroler Tanzkooperative geboren, die auch das Festival Alps Move organisiert. Koordinator Ewald Kotschieder dazu: „Eine spannende Herausforderung Jung und Alt, Laien und Profis zu

einem Projekt zusammenzuführen, das in vielerlei Hinsicht Brücken bauen soll: zum Tanz, zur Musik, zu anderen Menschen, zum Verständnis für Unterschiede, zum gemeinsamen Gestalten. Junge Menschen aus allen Landesteilen und allen sozialen Schichten sind angesprochen, mit dem zeitgenössischen Tanz in Berührung zu kommen.“ Zwei Wochen lang werden Persönlichkeit, Kreativität, Bewegungsfreude und Sozialkompetenz gestärkt. Die Choreografin Martina Marini sagt: „Die kreative Arbeit mit dem Körper ist in diesem Alter befreiend, die intensive Auseinandersetzung mit der Musik schafft neue Sichtweisen.“ Auch ihre Kollegin Elfi Troi freut sich auf die Erfahrung im Sommer: „Die Academy bietet auch den Kindern und Jugendlichen, die keine Tanz- oder Bewegungserfahrung haben, eine wunderbare Möglichkeit, ihren Körper als Ausdrucksmittel zu entdecken und die Musik als Gruppe in Körperbilder zu verwandeln.“

Eine Initiative der Südtiroler Tanzkooperative gefördert durch das Land Südtirol in Zusammenarbeit mit der Stiftung Haydn Orchester und dem Südtiroler Kulturinstitut, dem Herz-Jesu-Institut Mühlbach, dem Mädchenheim Marienschule, Tanz Bozen-Bolzano Danza und unterstützt von Stiftung Südtiroler Sparkasse und Alperia.

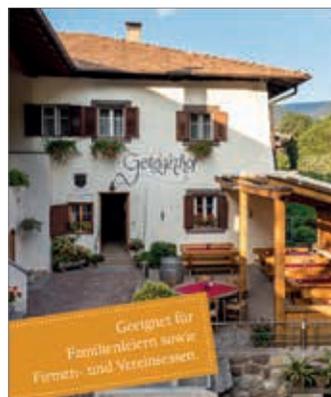


Bild links v.l. Elfi Troi, Astrid Resch, Sarah Merler, Alexandre Lesoeuf, Ewald Kotschieder, Martina Marini rechts: die jungen Teilnehmer mit den Choreografinnen, Betreuerinnen und Alexandre Lesoeuf



**Community Dance Academy**  
**„Brücken bauen“**  
**Tanzaufführung mit dem Haydn Orchester**

Samstag, 04.08.18 - 20.30 Uhr,  
 Waltherhaus Bozen  
 Tickets 15,- € bzw. 7,- € (reduziert)  
 Tickets: [www.ticket.bz.it](http://www.ticket.bz.it)  
[www.communitydance.it](http://www.communitydance.it)



**Ab 18. August wieder geöffnet!** 

Öffnungszeiten • Samstag und Sonntag ab 10 Uhr durchgehend warme Küche.  
 Weitere Öffnungszeiten und „Törggelen“ nach Vereinbarung.  
 Kalditsch 13 • 39040 Montan • Tel./Fax +39 0471 819 731 • Christian +39 339 75 41 044 • [www.gsteigerhof.com](http://www.gsteigerhof.com)

## ■ Chor

# Kindersingwoche im Haus Frankenberg - Tisens

## A S(w)inging Safari

55 Kinder und Jugendliche zwischen 9 und 14 Jahren aus Südtirol, Osttirol und Wien nahmen an der diesjährigen Kindersingwoche des Südtiroler Chorverbandes teil. Vielfältig wie immer war das Repertoire - vom Kanon aus dem 13. Jahrhundert über Joseph Haydns „Jahreszeiten“ bis hin zu aktuellen Sommerhits. Sängerschaft wurde besonderer Wert auf stilistische Vielfalt und mehrstimmiges Singen gelegt, wie Kursleiter Michael Feichter betonte. In abwechslungsreichen Workshops konnten die Kinder ihre persönlichen Interessen rund um das Thema Stimme vertiefen. „Die Stimme ist Ausdruck der Persönlichkeit und beschränkt sich nicht nur auf das Singen“, erklärt der erfahrene Referent. Deshalb seien auch Module zur ganzheitlichen Ausbildung der Stimme, zu Koordination und Bühnenpräsenz und Tanz vorgesehen. „Gerade das Tanzen entwickelt Kompetenzen wie Unabhängigkeit, Koordination, Gefühl für Gruppendynamik und Rhythmusgefühl.“ Im Sinne dieser ganzheitlichen Ausbildung gab es deshalb auch Fortbildung in Bodypercussion, Mehrstimmigkeit durch Gruppenstimmgebung und im Sologesang durch Einzelstimmgebung. Die Gesangs Workshops leiteten Andrea Oberparleiter, Lukas Erb und Michael Feichter, die sich über die tollen Stimmen freuten.

So setzten sich die Kinder im Plenum mit klassischen Werken auseinander, erarbeiteten Musical Choreographien, Hits und Evergreens und unterhielten sich bei „Swing-Time“ und am Lagerfeuer. Unter dem Motto „Brass & Wind“ stand der Instrumental-Workshop mit Lukas Erb, wo die Kinder ihre eigenen Instrumente spielen konnten, Michael Feichter führte im Rhythmik-Workshop die Kinder in Afro- und Latinpercussion und Bodypercussion ein. In den Tanz-Workshops mit Daniel Renner lernten die Kinder Jazz-Dance, Hip Hop-Dance und allgemein Choreographie. Am Abend gab es täglich einen Überraschungsworkshop. Neu war heuer der Presseclub, in dem die Kinder mit dem Betreuersteam Neuigkeiten und lustige Begebenheiten während der Woche recherchierten sowie Interviews mit den Referenten führten. Auch eine Witzeseite und

eine Recherche zu den Liedtexten gab es. Das Ergebnis war eine von den Teilnehmern erstellte Wochenzeitschrift, die die Kinder und Jugendlichen am Ende der Schulung als Erinnerung an diese erlebnisreiche Woche mit nach Hause nehmen konnten. Beim Abschlusskonzert konnten sich Familien und Freunde von der Leistung der Jugendlichen überzeugen. Peter Berger in Vertretung des Südtiroler Chorverbandes war voll des Lobes für die Leistungen der Kinder und der Referenten während dieser Schulung.

*Ganzheitliche Fortbildung und Unterhaltung standen im Mittelpunkt der Kindersingwoche*



**Wir haben wieder  
für Sie geöffnet!**

Fr/Sa/So/Mo: 11.00 – 23.00 Uhr  
Di/Do: 11.00 – 16.00 Uhr | Mittwoch Ruhetag

**Walderhof**  
Hofschenke

**IN NATZ**

- ! Hausgemachte Südtiroler Spezialitäten
- ! Gemütliche Gaststube
- ! Bestens geeignet für besondere Anlässe wie Firmen-, Gruppen- und Familienfeiern



Natz - Schlossergasse 20 - T 0472 415 558 - www.walderhof.bz.it



Der Tourismusverein **Passeiertal**  
Ortsgruppe Riffian-Kuens  
lädt herzlich ein zum

**Herbstfest  
in Riffian  
2.9.2018**

**Programm**

- ab 10.30 Uhr: **Frühschoppen** mit musikalischer Umrahmung mit der **Musikkapelle Trins**  
12.00 Uhr: **Musikalisches Unterhaltungskonzert** mit der **Stadtkapelle Deutschlandsberg**

...und für die kleinen Festbesucher:  
Schmink- & Luftballonecke, Hüpfburg  
Attraktion: lustiges Preis-Fischen

- 14.00 Uhr: **Festumzug** beginnend vom Kuenserhof zum Festplatz; anschließend Konzert mit der **Musikkapelle Riffian**

SÜDTIROL

Raiffeisen  
Raiffeisenkasse Passeiertal



An der urania meran



**Wissen+ für schlaue Köpfcchen: Spiel und Spaß mit Mathe - für Grundschüler der 2.-5. Klasse:**  
Mo 27.08.18 - Fr 31.08.18, 5x, täglich, 9-12.30

### Kultur:

**7. Pilze-Ausstellung in Meran-** Unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Meran, Ort: Meran, urania-Haus, Eröffnung: Freitag, 07.09.18, 17.00  
Öffnungszeiten: Samstag, 08.09.18 und Sonntag, 09.09.18, 09.00-12.30 und 14.00-19.00

### EDV / ECDL

**ECDL Base: Kompaktkurs in 1 Woche**  
Mo 20.08.18 - Do. 23.08.18, täglich 9-12.30 und 13.30-17 + Fr. 24.08.18: 9-13  
**ECDL-Prüfungstermin** am Fr. 24.08.18, 14.30-18.30  
(Anmeldeschluss: 09.08.18)

### Gesundheit

**Pilates im Park - für Anfänger & leicht Fortgeschrittene** ab Mo. 30.07.18, 4x, jew Mo, 18:30-19:30, Meran, Villa San Marco

**Frauenpower, Beckenboden & Pilates** ab Fr 14.09.18, 12x, jew. Fr, 11.00-12.00  
Meran urania-Haus

**Pilates in der Mittagspause** ab Mo 17.09.18, 12x, jew. Mo, 13.00-14.00  
Meran urania-Haus

**Haltungsturnen** ab Di 18.09.18, 12x, jew. Di 18.40-19.40  
Meran urania-Haus

**Wirbelsäulengymnastik** ab Mi 19.09.18, 12x, jew. Mi 18.30-19.30  
Meran urania-Haus

### Meran auf Sprachkurs:



**English intensive in the summer - Intensivkurs im Sommer für alle Kursstufen** ab Mo. 06.08.18 / ab Mo. 03.09.18, jew. 15x, Mo-Fr, täglich, 19.30-21.30  
Meran, urania-Haus

Information & Anmeldung:  
[www.urania-meran.it](http://www.urania-meran.it), Tel. 0473 230219  
[www.alphabeta.it](http://www.alphabeta.it), Tel. 0473 210650  
[www.kvw.org](http://www.kvw.org), Tel. 0473 229537

### Kurse für Kinder & Jugendliche im August

**Fit for school - Englisch Aufholkurs für OberschülerInnen**  
Mo 06.08.18 - Fr 10.08.18, 5 x, täglich, 8.30-12.30

**Das 10-Finger System - für MittelschülerInnen**  
Mo 06.08.18 - Do 09.08.18, 4x, täglich, 10.30-12.00

**Selbstverteidigungskurs für mehr Selbstbewusstsein und zur Selbstbehauptung - für Mädchen ab 13 Jahren**  
Mo 20.08.18 - Fr 24.08.18, 5 x, täglich, 9-12

**Fun with English - für MittelschülerInnen**  
Mo 20.08.18 - Fr 24.08.18, 5 x, täglich, 9-12.30

**Acting and Playing for kids - Spiel und Spaß in Englisch (für Kinder von 5-8 Jahren)**  
Mo 20.08.18 - Fr 24.08.18, täglich, 9-12.30

**Playing with English - für GS der 2.-5. Klasse**  
Mo 27.08.18 - Fr 31.08.18, 5x, täglich, 9.00-12.30

**Schach für Kinder (8-10 Jahre) für leicht Fortgeschrittene**  
Mo 27.08.18 - Fr 31.08.18, 5 x, täglich, 10.45-12.15

**Sicher und stark - Ein Selbstbehauptungstraining für Mädchen im Grundschulalter**  
Mo 27.08.2018 + Di 28.08.2018, jew. 9-12

**Das 10-Finger System - für GS der 3. - 5. Klasse**  
Mo 27.08.18 - Fr 31.08.18, 5 x, täglich, 8.30-10.15

**Playing with English - für GS der 2.-5. Klasse**  
Mo 27.08.18 - Fr 31.08.18, 5 x, täglich, 9-12.30

Sommer-Öffnungszeiten: von 18.06.18 - 03.08.18 sind die Büros der urania meran nur vormittags geöffnet: Montag bis Freitag von 8.30 - 13.00 Uhr

## Untermairs ins Licht gerückt

Vor etwa einem Jahr war mit den Vorbereitungsarbeiten, Besprechungen und Lokalausgaben begonnen worden. Nun hat die Gemeinde Meran das Leitsystem zu den Sehenswürdigkeiten im Stadtteil Untermairs fertig gestellt. Dem aufmerksamen Bürger ist es sicher nicht entgangen, dass an Kreuzungen Hinweisschilder stehen, dass vor besonderen Orten in Untermairs rote, dreisprachige Tafeln mit der Beschreibung der jeweiligen Objekte aufgestellt wurden. Sind diese Beschreibungen auch in erster Linie für die Besucher von Meran gedacht, so sollten sie doch auch uns Untermairern aufzeigen, wie viele interessante, sehenswerte Orte es bei uns gibt. Sie können uns allen auch Ansporn sein, sich für ein schönes, sauberes und gepflegtes Untermairs mit verantwortlich zu fühlen.

Gerlinde Metz,  
Heimatpflegeverein Untermairs



Ihr neues Bad in einer Woche  
**Das Fugenlose Designbad**

Wanne, Boden Wände - alles neu  
Ohne Abschlagen der Fliesen  
Ohne Dreck und Lärm  
Gratis Kostenvoranschlag

**Bad-Technik**  
Der alternative Badsanierer

Jetzt informieren  
Tel.: 3386357395  
badtechnik.it

## ■ Fischen

# Fischerprüfung: Anmeldungen bis zum 23. August

Die jährliche Fischerprüfung wird heuer in der Woche vom 22. bis zum 26. Oktober abgenommen; Anmeldungen dazu müssen zwei Monate davor erfolgen.

Wer in Südtiroler Gewässern fischen will, muss neben der Fischereilizenz auch den Fischerschein haben, für den der positive Abschluss der Fischerprüfung erforderlich ist. Angehende Fischerinnen und Fischer müssen über ein breitgefächertes Wissen von Aal bis Zander verfügen und Auskunft etwa darüber geben können, wie viele Fischarten in Südtirol in freier Wildbahn vorkommen oder in welchen Gewässertypen der Karpfen lebt, welcher Naturköder laut Durchführungsverordnung zum Landesfischereigesetz verboten ist oder mit wie vielen Angelruten in Cypripindenseen gefischt werden darf.

Auf der Homepage des Amtes für Jagd und Fischerei befindet sich der Fragebogen mit 300 Fragen über allgemeine Fischkunde, spezielle Fischkunde, Angeltechniken, Gesetzeskunde und den Bereich Lebensraum und Umwelt. Für die Fischerprüfung werden aus diesem Katalog Fragen entnommen. Zusätzlich gilt es, fünf Fischarten, deren Schonzeit und Schonmaß anhand eines Bilderbogens zu bestimmen. Die einmal jährlich abgehaltene und vom Amt für Jagd und Fischerei organisierte Fischerprüfung wird heuer in der Woche vom 22. bis zum 26. Oktober abgenommen, bei Bedarf wird ein weiterer Tag angehängt. Das



*Umfangreiche Kenntnisse muss vorweisen, wer zur Fischerprüfung antritt, die einmal jährlich abgenommen wird. Foto: LPA/Amt für Jagd und Fischerei/Andreas Meraner*

Gesuch um Zulassung zur Fischerprüfung ist innerhalb Donnerstag, 23. August, an das Amt für Jagd und Fischerei im Landhaus 6 in der Brennerstraße 6 in Bozen zu richten; auf dem vollständig ausgefüllten Gesuchformular ist eine Stempelmarke von 16 Euro aufzukleben. Voraussetzung für die Zulassung zur Fischerprüfung ist das Mindestalter von 14 Jahren, das spätestens am Tag der Prüfung erreicht wird.

Der Prüfungstermin für die einzelnen Kandidaten und Kandidatinnen wird ausschließlich über die Website und an der Amtstafel bekannt gegeben; es werden keine Einladungsschreiben verschickt. Weitere Informationen sind im Amt für Jagd und Fischerei unter den Telefonnummern 0471 415171 oder 0471 415172 erhältlich.

*Quelle LPA*

## Katzen an Tierfreunde abzugeben

Viele kleine Katzenkinder suchen neues Zuhause bei tierliebenden Menschen. Sind bereits entwurmt und stubenrein und werden über den Tierschutzverein „Respektiere Meran“ vergeben. Kontakt und weitere Infos: Sandra 342-1652470



**texelbahn**

## Das höchste der Gefühle

... die Texelbahn in Partschins

**Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe**

- ▶ Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- ▶ Abstieg zur Talstation über den Partschinzer Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- ▶ Wanderungen ins Zieltal zur Zielalm oder Lodnerhütte

Seilbahnkarte

**Meraner Land**

**TEXELBAHN** · Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · info@texelbahn.com · www.texelbahn.com

## Tessil meranese

Neue Stoffe von Dolce & Gabbana, Versace, Armani und für Einrichtungen

**Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran**  
Tel. 0473 446710 - www.tessilmeranese.it

# Jakob Weger setzt sich die WM-Krone auf

Der SCM-Paddler kürt sich im Kajak-Einer zum U23-Weltmeister im Kanuslalom und holt im Kajak-Einer-Teamlauf mit Italien die Silbermedaille – Matthias Weger gewinnt Team-Bronze

Jakob Weger hat kürzlich auf der Kanuslalom-Strecke auf der Dora Baltea im Zentrum von Ivrea (Piemont) mit seinem ersten U23-WM-Titel im Kajak-Einer erneut Südtiroler Kanugeschichte geschrieben. Mit seinen großen WM-Erfolgen in Ivrea, Gold im Kajak-Einer-Einzelrennen und Silber mit Marcello Beda und Davide Ghisetti im Kajak-Einer-Teamlauf, machte sich der 20-jährige Schenner, der der Elite-Truppe der Sektion Kanu des SC Meran/Torggler angehört, vor den Augen des Fanclubs des SC Meran, darunter seine Eltern, Walter und Elke Weger, zum erfolgreichsten Slalomkanuten Südtirols aller Zeiten. Diesmal stand ihm auch das Glück des Tüchtigen zur Seite. Im Einzelrennen hatte er im Finallauf den minimalen Vorsprung von nur 4 Hundertstel-Sekunden auf den Briten Bradley Forbes-Cyrans herausgepaddelt. In Ivrea hat Jakob Weger seine ersten WM-Medaillen geholt und das mit seinem geliebten alten Boot, mit dem er schon seit 2015 seine Rennen bestreitet. Er hat schon viele Boote getestet und noch kein gleichwertiges gefunden, das seinen Eigenschaften entspricht. Zweimal hat er sich zum U18-Europameister im Kanuslalom gekürt, 2014 in Skopje (Mazedonien) und 2016 in Solkan/Neugörsz (Slowenien). Im letzten Jahr wurde er in seiner ersten U23-Saison in Hohenlimburg (Deutschland) im Kajak-Einer auf Anhieb Vize-Europameister. Zweimal hat er eine Mannschaftsmedaille geholt, 2016 Bronze mit Valentin Luther und Martin Unterthurner bei der U18-EM in Solkan/Neugörsz (Slowenien) und WM-Silber bei der U23-WM in Ivrea. Jakob Weger hatte kurz vorher erst als Privatist die Matura erfolgreich absolviert. Deshalb musste er einige Trainingseinheiten auslassen und konnte nicht unbedingt mit einem derartig großen Erfolg bei der Kanuslalom-WM der U23 in Ivrea rechnen. Jakob will im Herbst einer Sportgruppe beitreten und Berufspaddler werden, wobei er nebenbei ein Universitäts-Fernstudium in Wirtschaft absolvieren möchte.

Sein Bruder Matthias Weger (22), der in Ivrea wieder für das österreichische Nationalteam angetreten ist, leidet immer

noch am Pfeifferschen Drüsenfieber. Trotz seiner Krankheit konnte er sich in Ivrea im Kajak-Einer-Teamlauf über einen Medaillengewinn freuen. Mit Felix Oschmautz und Mario Leitner holte er im Kajak-Einer-Team für Österreich die Bronzemedaille. Im Kajak-Einer-Einzelrennen hatte er großes Pech. Ein Missgeschick kurz vor dem Ziel kostete ihn den Einzug in den Finallauf. Matthias belegte Platz 19.

Auch die beiden Cousins Jakob (17) und Valentin Luther (17) aus Meran konnten bei der Kanuslalom-WM der U18 in Ivrea mit sehr guten Leistungen aufwarten. Jakob Luther gab dabei sogar sein Debüt bei einem Kanuslalom-Großereignis der U18. Im Kajak-Einer-Teamlauf paddelte er mit Valen-

tin Luther und Leonardo Grimandi mit dem italienischen Nationalteam als Vierter nur ganz knapp an einer Medaille vorbei. Im Kajak-Einer-Einzelrennen kam Jakob Luther in den Finallauf und belegte den ausgezeichneten siebten Platz. Valentin Luther verpasste hingegen den Finallauf und landete auf Rang 16.

Der nächste wichtige Wettkampf für die 4 Burggräfler Kanuten von der Elitetruppe des SC Meran ist die Kanuslalom-EM der U18 und U23 vom 16. bis 19. August in Bratislava/Preßburg (Slowakei). Dort will Jakob Weger seine großen WM-Erfolge von Ivrea bestätigen. Matthias Weger, Jakob Luther und Valentin Luther wollen, wie schon in Ivrea, ihr Bestes geben. (kk)



v.l. Matthias Weger, Daniele Molmenti (italienischer Nationaltrainer) und Jakob Weger  
v.l. Jakob und Valentin Luther



**KUEN CHRISTOF**

**Heizung und Sanitäre Anlagen**

J. Tribusplatz 1 - 39011 Lana (BZ)  
T. 333 6718062  
instal.kuen@gmail.com

Gregors Backstube  
**Schrot&Korn**  
Natürlich. Knusprig. Ofenfrisch.  
Gregor's Backstube - das schmucke  
Bäckerei-Café in Burgstall.

Der Treffpunkt des guten Geschmacks verfügt über einen bunten Kinderspielplatz und einen großen, gemütlichen Sitzbereich. Entdecken Sie unser herzhaftes Frühstück mit gutem Kaffee, einem exklusiven Teesortiment und natürlich unsere qualitativ hochwertigen Backwaren.  
Wir freuen uns auf Sie!

**39014 Burgstall, Romstraße 77**  
[www.schrotundkorn.it](http://www.schrotundkorn.it)

**Reschner Alm**

Vinschgau Südtirol

**Öffnungszeiten Sommer 2018**  
9.00 - 17.00 Uhr  
Juli und August - kein Ruhetag | Juni, September und Oktober - Mittwoch Ruhetag  
Wir freuen uns auf Euch - Fabian Rapp und das Alenteam

RESCHNER ALM

Tel. +39 031 5285818 - [reschner.alm@gmail.com](mailto:reschner.alm@gmail.com) - Facebook Reschner Alm

## ■ Feier

# Einweihungsfeier Gourmet's International

Kürzlich wurde der neue Sitz der Gourmet's International in der Ifingerstraße in Tschermes eingeweiht.

Bereits seit 27 Jahren organisiert Helmuth Köcher mit seinem Team das Merano WineFestival und WineHunter Events weltweit. Die Gäste wurden herzlich mit einem Aperitif aus einer 15-Liter Flasche begrüßt. Nach der Besichtigung der Büros ging es einen Stock nach oben, auf die Terrasse, mit einem wunderschönen Ausblick auf die Äpfel-Plantagen des Etschtales.

Nach der offiziellen Weihung durch Hochwürden Pfarrer Pallhuber und einer Dankesrede von Herrn Köcher, gab es ein weiteres Ereignis mit genug Grund zum Feiern: den Geburtstag des Wine-Hunter Köcher.

Für Speis, Trank und Unterhaltung war bestens gesorgt.



**JETZT BEZUGSFERTIG**



**SONNEN  
RESIDENCE  
IMMOBILIEN** GmbH  
S.R.L.

info@sonnen-residence.it

**EXKLUSIV WOHNEN!**

Mitten im Grünen, im Herzen von Meran/Obermais.  
Letzte Wohnungen mit herrlich sonnigen Privatgärten.

Direktverkauf: **Paul Braun** Tel. 335/5245540

Villa  
Gherta

Waalweg 25, 39012 Meran (BZ)

# Konzert „Bruder Mozart“

**Die Akademie für Alte Musik Bruneck spielt Mozart und Wranitzky im Pavillon des Fleurs in Meran am 9. August um 20.30 Uhr. Junge Musiker aus aller Welt auf den Spuren der Freimaurermusik rund um „Bruder Mozart“**

Dank der Zusammenarbeit der Akademie deutsch-italienischer Studien, Meran und des Vereins Cordia, Bruneck wird das Konzert „Bruder Mozart“ im Pavillon des Fleurs aufgeführt. Dieses Abschlusskonzert der Meisterkurse der Akademie für Alte Musik Bruneck findet unter Mitwirkung international bekannter junger Talente statt: Den Klarinettensolopart übernimmt die mehrfach ausgezeichnete russische Klarinetistin Lisa Shklyaver. Geleitet wird das

Orchester vom Cembalisten und Dirigenten Maxim Emelyanychev, ebenfalls aus Russland stammend und Gewinner zahlreicher Wettbewerbe.

Bereits zum 19. Mal wird Bruneck im Sommer zwei Wochen lang zur musikalischen Weltstadt: Rund 40 junge Musiker aus allen Kontinenten treffen sich in den Meisterkursen der Akademie für Alte Musik Bruneck, um von erfahrenen Dozenten zu lernen und um miteinander zu musizieren.

Vom 29. Juli bis zum 10. August setzen sich die Teilnehmer aus verschiedenen Ländern (Australien, Japan, Kolumbien, Venezuela) im Einzelunterricht, in Kammermusikensembles und in der Orchesterwerkstatt intensiv mit Kompositionen von W. A. Mozart und Paul Wranitzky auseinander. Das heurige Motto „Bruder Mozart“ ist wörtlich zu nehmen: Mozart und Wranitzky waren nicht nur eng befreundet, sondern auch Brüder der Freimaurerloge „Zur gekrönten Hoffnung“ in Wien, und im musikalischen Schaffen beider „Brüder“ haben das Gedankengut und die Symbolwelt der Freimaurerei leuchtende Spuren hinterlassen.

**Termin:** Donnerstag, 9. August 2018  
20.30 Uhr Pavillon des Fleurs, Meran Kurhaus  
Eintritt freiwillige Spende

Veranstalter:

Akademie deutsch-italienischer Studien, Meran und Verein Cordia, Bruneck  
Informationen: [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org),  
Tel 0473 237737

Programm

Konzert „Bruder Mozart“ Orchester der Akademie für Alte Musik Bruneck

Klarinette: Lisa Shklyaver

Leitung: Maxim Emelyanychev

W. A. Mozart Ouvertüre aus

„Le nozze di Figaro“ KV 492

Konzert für Klarinette in A-Dur KV 622

P. Wranitzky Symphonie in D-Dur op. 36



## Westbound Generations for Africa 2018

Konzert am Donnerstag, 02.08. ab 21 Uhr auf dem Thermenplatz. Seit mehr als 30 Jahren tourt die Gruppe Westbound im Sommer durch Südtirol und Norditalien und spielt Songklassiker von Simon and Garfunkel, Bruce Springsteen, Fleetwood Mac, Longseller von Queen bis Sting und aktuelle Headliner von Coldplay über Adele bis Emeli Sandé. Gründer und Bandleader von Westbound ist der engagierte Bozner Arzt Toni Pizzocco. 3 Generations for Africa. So heißt die Tour 2018. Westbound nimmt das Motto wörtlich. Drei Generationen Musiker stehen auch heuer auf der Bühne: von den Baby Boom-

ers über die Generation X bis zu den Millennials; Toni Pizzocco bezeichnet sie lieber als Elefanten, Ameisen und Eidechsen. Wie immer unterstützt Westbound mit seinen Konzerten kranke und notleidende Menschen in Entwicklungsländern. Der Erlös der Sommertournee 2018 geht an das Krankenhaus Attat in Äthiopien. Seit vielen Jahren setzen sich die Südtiroler Ärzte für die Welt für dieses Krankenhaus südlich von Addis Abeba ein: Sie initiieren und beaufsichtigen Bauprojekte und liefern medizinisches und technisches Know-how. [www.westbound.bz.it](http://www.westbound.bz.it) | [www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org)



### DAS IDEALE AUSFLUGSZIEL!

Wunderbare Wanderungen, Übernachtungsmöglichkeit, gute heimische Küche mit eigener Brennerei!  
Ab Graun erreichen Sie nach 7 km unseren Parkplatz, um 10:00 und 11:30 fährt ein Shuttle bis zur Hütte.



MASEBEN - 39027 GRAUN IM VINSCHGAU (BZ)  
T +39 0473 63 31 06 - 347 223 70 90  
[WWW.MASEBEN.IT](http://WWW.MASEBEN.IT)

MÖBEL **PICHLER** MOBILI

Qualität und Service sind unsere Stärken





Andrianer Weg 14 - Terlan

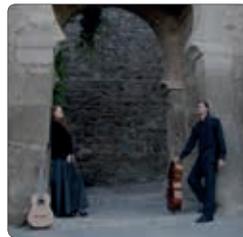
Tel. 0471 257001 - Fax. 0471 258 829 - [www.moebelpichler.com](http://www.moebelpichler.com)

# CastelCello 2018 auf der Brunnenburg

CastelCello ist ein besonderes Festival: Es widmet sich ausschließlich dem Violoncello und ist mittlerweile bei Musikern und -liebhabern bekannt und beliebt. Es ist kein Zufall, dass es auf der Brunnenburg entstand, die ein antikes italienisches Exemplar dieses Instruments in einer Sammlung Ezra Pounds besitzt. Die fünfte Edition des Festivals präsentiert Musiker verschiedener Nationalitäten, und die Bravour der eingeladenen Künstler, die Originalität der Programme und die Schönheit des Veranstaltungsortes machen es einzigartig. Dieses Jahr bietet das Festival vier Konzerttermine vom 3. bis 6. August: Zwei Soloabende der beiden Virtuosen Enrico Bronzi und Alexander Hülsoff, welche ausgehend von Johann Sebastian Bach einen Einblick in die zeitgenössische Celloliteratur verschaffen. Eine Besonderheit dabei ist das brandneue Werk „creeper“ des Südtiroler Komponisten Eduard Demetz, ein Stück für Cello und Elektronik. Einen anderen Blickwinkel verschafft der Abend, welchen das Duo Boccherini (Violoncello und Gitarre) mit klassischer lateinamerikanischer und spanischer Musik gestaltet. Das Festival schließt mit einem Konzert der Studenten der Meisterklasse, welche der Cellist Francesco Dillon im Rahmen des Festivals hält. Künstlerischer Leiter ist Marcello Fera. Die Konzerte finden in der Brunnenburg um jeweils 20:30 Uhr statt. Eintrittspreis ist 15/10 €. Für allgemeine Informationen und Ticketreservierungen kontaktieren Sie bitte: [www.castelcello.info](http://www.castelcello.info) [info@brunnenburg.net](mailto:info@brunnenburg.net) | Tel. 0473- 923533



Fr. 03.08. Der renommierte Cellist und Dirigent Enrico Bronzi, unter anderem Gründer des Trio di Parma und Gewinner des Rostropovich Wettbewerbs in Paris, gibt im Rahmen des Festivals CastelCello ein Solorecital, das seine außerordentlichen Fähigkeiten als Interpret zur Schau stellt. Das Programm des Abends beinhaltet unter anderem selbstverfasste Arrangements antiker Werke. Liebevoll arrangiert, erscheint diese wunderbare Musik durch den Klang seines Instruments in einem neuen Kleid.



Sa. 04.08. Eine „spanisch- lateinamerikanische Nacht“ wird am 2. Konzertabend des Festivals CastelCello geboten. Das „Boccherini Duo“, das sind der begabte spanische Cellist Antonio Martin Acevedo und die ausgezeichnete argentinische Gitarristin Marisa Gomez, spielen Frédéric Burgmüller, Joaquín Nin y Castellanos, Manuel de Falla, Heitor Villa-Lobos und Astor Piazzolla und entführen in eine virtuose, bewegende Welt der spanischen und lateinamerikanischen Klänge.



So. 05.08. Der für sein farben- und facettenreiches Spiel bekannte deutsche Cellist Alexander Hülsoff präsentiert ein Programm, das Bach mit der Moderne verbindet. Neben selten gehörten Werken wie einer Suite für Violoncello von Benjamin Britten und dem Stück „Thrinós“ des erst vor ein paar Jahren verstorbenen britischen Komponisten John Tavener wird das Werk „Creeper“ von Eduard Demetz aufgeführt.



Mo. 06.08. Konzert der Absolventen des Meisterkurses mit Prof. Francesco Dillon. Solistisch und kammermusikalisch gestaltet sich dieser Abend, an dem die Studenten des einwöchigen Meisterkurses ihre Musikalität unter Beweis stellen. Das Programm wird im Laufe des Kurses definiert. Freier Eintritt

## Ligabues Welten auf Bühne und Leinwand

Bei diesem außergewöhnlichen Projekt „Ligabues Welten“ wird Theater und Malerei auf eine neue Art und Weise miteinander verbunden. Der Verein „KultTour“ und verschiedene Südtiroler Künstler gehen erstmals gemeinsam auf Südtirol Tournee. Das Theaterstück „Der Kuss-Antonio Ligabue“ über den Maler Antonio Ligabue wird mit einer Bilderausstellung zu diesem Thema umrahmt. Andrea Rabanser, Evi Gasser, Hermann Oberhofer, Lars Klausner, Markus Damini und Renate Niederfringer, 6 namhafte Südtiroler Künstler stellen 12 ihrer Werke im Rahmen dieser Theateraufführung aus. „Ein Kuss-Antonio Ligabue“ ist ein 75-minütiges Einmannstück über den schweizerisch-italienischen

Maler Antonio Ligabue. Dabei taucht, der in Berlin lebende Theater-Schauspieler, Marco Michele immer wieder ein in Ligabues Vergangenheit und zeichnet dabei großformatige Porträts, mit denen er in einen dramatischen Dialog tritt. So werden die Zeichnungen zu Spielpartnern und das Publikum zum Zeugen eines verkannten Menschen. Geschrieben und inszeniert hat das Stück Mario Perrotta, ein preisgekrönter Autor und Regisseur aus Italien, der auch für dieses Stück den Theaterpreis „Premio Ubo“ erhalten hat. Ins Deutsche übersetzt wurde es von Gabriela Zehnder. Im Burggrafenamt wird das Stück am Fr. 03.08. um 20:30 Uhr auf Schoss Rametz aufgeführt.

**SEILBAHN  
UNTERSTELL • NATURNS**

südtirol  
südtirol

**Erlebniswelt Naturnser Sonnenberg**  
Naturns | Tel. 0473 66 84 18 | [www.unterstell.it](http://www.unterstell.it)

**CAFÉ RESTAURANT  
KAPUZINER**

*Das gemütliche Lokal im Herzen von Meran!*

*Durchgehend warme Küche  
mit hausgemachten Gerichten.*

*Öffnungszeiten:  
7:00 bis 20:30 Uhr  
Ruhetag Sonntag ab 14 Uhr  
und Montag*

*Tel 0473 237 199 | Rennweg 116 - Meran (gegenüber Kapuzinerkirche)*

# Hochsommerliche Temperaturen: was tun?

Die Wetterfrösche kündigen für die nächste Zeit „hochsommerliche Temperaturen“ um die 35 Grad an. Hier einige Tipps, um gut durch die „Hundstage“ zu kommen.

## Falls möglich, die Hitze erst gar nicht ins Haus lassen

- Nachts lüften, am besten in der zweiten Nachthälfte, weil es da am kühler ist. Möglichst einen ordentlichen Durchzug herstellen!
- Tagsüber sind Fenster und Türen hingegen konsequent geschlossen zu halten.
- Unbedingt verhindern, dass die Sonnenstrahlen auf das Fensterglas fallen! Fenster sind von außen zu verschatten (Jalousien, Markisen, Raffstores).
- Stundenlanges Kochen im Sommer vermeiden, möglichst abends vorkochen, anschließend Nachtkühle in die Küche lassen.
- Ein Ventilator schafft Linderung, wenn die Luft stickig wird.
- Generell gilt: Je kleiner der Temperaturunterschied zwischen der Innen- und der Außentemperatur, desto geringer ist die Gefahr von Erkältungen und Kreislaufbeschwerden.
- Auch der Einsatz von Sonnenschutzfolien kann bei der Vermeidung einer Überhitzung behilflich sein.
- Klimageräte sollten nur in Extremfällen zum Einsatz kommen: sie verursachen hohe Energiekosten, und man viele Menschen klagen über die negativen gesundheitlichen Auswirkungen (Infekte der Atemwege, generelles Unwohlsein). Vor dem Kauf empfiehlt es sich, Testurteile durchzulesen (diese liegen in der VZS sowie in verschiedenen Bibliotheken auf).

## Kühle Oase für Senioren in der Otto-Huber-Straße

In der Seniorentagesstätte VITA, in der Otto-Huber-Straße Nr. 8 im 2. Stock, können ältere Menschen die heißen Sommermittage in der klimatisierten Bar gemeinsam mit Freunden und Bekannten verbringen. Es gibt dort warme und gekühlte Getränke und die Gäste haben die Möglichkeit, Schach, Karten

## Essen und Trinken

- Das deutsche Bundesamt für Gesundheit empfiehlt, an heißen Tagen viel Wasser oder ungesüßte Tees zu trinken, und zwar schon bevor sich der Durst meldet: mindestens 1,5 Liter pro Tag.
- Auf alkoholische Getränke sollte man lieber verzichten.
- Als Mahlzeiten bieten sich erfrischende, kalte Speisen wie Früchte, Salate, Gemüse und Milchprodukte an; auch sollte man auf eine ausreichende Versorgung mit Salz achten.



## Aufenthalt im Freien

- Wer sich im Freien aufhält, sollte auf jeden Fall den Kopf bedeckt halten. Lose, helle und leichte Kleidung hilft, den Körper frisch zu halten. Für eine schnelle Erfrischung sorgen eventuell kalte Tücher auf der Stirn oder eine kühle Dusche zwischendurch.
- Siesta einhalten. Falls möglich, sollte die Zeit zwischen 11 und 15 Uhr im Schatten verbracht werden, da hier die Sonne besonders intensiv strahlt.
- Sonnenschutz: Sonnencreme mit hohem Lichtschutzfaktor und Sonnenbrillen sind angesagt. Die Sonnencreme sollte sehr großzügig aufgetragen werden; auf Kosmetika sollte man beim Sonnenbad verzichten. Vorsicht bei Medikamenten-Einnahme, da gewisse Wirkstoffe die Lichtempfindlichkeit der Haut erhöhen.

oder Tombola zu spielen, ein Buch aus der Bibliothek zu lesen oder einfach nur auf einen gemütlichen „Ratscher“ vorbeizukommen.

Die Tagesstätte ist von Montag bis Freitag von 14:30 bis 18:00 Uhr geöffnet (Telefon 0473 446270 oder 0473 223170).



Wem es so wie auf dem Bild links zu kalt sein sollte, kann es ja so machen, wie das Paar rechts:

*kürzlich am Theaterplatz ...  
So gesehen und fotografiert am  
Theaterplatz. Wir haben es genossen:  
Die Zeitung und den Platz.  
Sonja*

Entspannen und auf schwere Arbeit verzichten – dann lässt sich auch die Hitze gut vertragen.



**Wir übernehmen von der Planung über Bepflanzung bis zur Pflege alles, damit Ihr Garten wirklich das wird, was er sein soll – ein „grünes Wohnzimmer“**

- Planung
- Bepflanzung
- Wegeführung
- Teiche
- Beregnungsanlagen
- Pflegearbeiten



J. Weingartnerstr. 9A  
Tel. 0473 220165

[www.gartenbau.it](http://www.gartenbau.it)





# Electrolux

**myPRO**  
by Electrolux  
Professional



ab  
**1.299 €**

nur bei **FONTANA**  
VGmbH  
**Bestpreis-Garantie**



**myPRO**  
Professionell  
Waschen, Trocknen  
und Bügeln

Speziell für kleine  
Unternehmen entwickelt,  
ideal auch für  
Ferienwohnungen  
und große Familien!

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
VGmbH

Romstr. 218 - 39012 Meran (BZ)  
Tel. 0473 491 079 - Fax 0473 491 071  
[www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com) - [info@elektro-fontana.com](mailto:info@elektro-fontana.com)



# Stimmungsbarometer

Wie sich schon in der Frühjahrsumfrage angedeutet hat, so ist auch das AFI-Barometer für den bisherigen Sommerverlauf positiv. „Die Sonne lacht am Südtiroler Wirtschaftshimmel aber nicht für alle“, warnt Arbeitnehmervertreter Zeno Christanell.



Arbeitnehmervertreter Zeno Christanell

In der Langzeitbetrachtung zeigt der Branchenspiegel, dass sich die Stimmung quer durch alle Sektoren aufgehellt hat. Immer noch weniger gut schätzen Arbeitnehmer die wirtschaftliche Situation der

eigenen Familie ein. Vor allem im Niedriglohnsektor bleibt die Lage für viele prekär. „Die Südtiroler Wirtschaft brummt und das ist auch gut so. Der Erfolg muss aber gleichmäßiger verteilt werden. Es kann nicht sein, dass Menschen in Vollzeit nicht mit ihren Löhnen auskommen. Vor allem Familien sind gefährdet in relative Armut zu geraten“, unterstreicht Arbeitnehmervertreter Zeno Christanell.

Das habe mit den zu geringen Löhnen zu tun. Auch wenn aus der aktuellen Erhebung des Beobachtungszentrums der Beschäftigungsberater hervor geht, dass in Südtirol im italienweiten Vergleich die höchsten Gehälter ausgezahlt werden, bleibt davon kaum etwas übrig, da die Lebenshaltungskosten deutlich über dem staatlichen Durchschnitt liegen.

„Heute schon sind die Lebenshaltungskosten um rund 20% höher als im restlichen Italien. Die Löhne aber nur um rund 7%. Die Kluft geht dabei sogar noch auseinander: In Bozen sind die Verbraucherpreise innerhalb eines Jahres um 2,1% angestiegen, die

Löhne im Südtirol-Durchschnitt aber nur um 1,6%“, rechnet Christanell vor.

Auch wenn es in den letzten Jahren gelungen sei, die Wirtschaft durch gezielte Maßnahmen zu stabilisieren und auch die Steuerbelastung für viele Familien zu senken, müsse man darauf achten, dass von der positiven Stimmung alle profitieren und es keine Verlierer gibt, die sich abgehängt fühlen.

„So sollte man etwa mit regionalen Zusatzabkommen zu den Kollektivverträgen gezielt das Lohnniveau erhöhen und gewisse Berufe durch mehr Elternzeit auch familienfreundlicher machen. Vorbildliche Initiativen sollte das Land auch fördern. Im Haushalt stehen fast 90 Millionen Euro an IRAP-Reduzierungen zur Verfügung, die nun nicht mehr zielführend sind und entsprechend besser verwendet werden könnten“, meint Christanell. Aufgabe der Politik sei es, dafür zu sorgen, dass bei allem Sonnenschein am Wirtschaftshimmel niemand im Schatten allein gelassen wird.

## Mit Menschen zu tun haben



Nicht jeder Mensch ist Kunde – aber jeder Kunde ist ein Mensch. Und so wollen wir auch behandelt werden. Der menschliche Touch bleibt entscheidend für ein positives Kundenerlebnis. Das zeigt die Studie „Experience is everything: Here's how to get it right“, für die rund 15.000 Konsumenten in zwölf Ländern befragt wurden. Für 75 Prozent der Befragten ist die menschliche Interaktion wichtig, gerade wenn das Shopping immer mehr durch technologische Fortschritte verbessert wird. Rund die Hälfte findet, dass freundlicher Service der wichtigste Faktor für ein positives Kundenerlebnis ist. Dabei hat der Einzelhandel gerade in Sachen Kundenerlebnis einen Wettbewerbsvorteil: Online-

shops können mit Live- oder Videochats, Avataren oder Augmented Reality noch nicht das Erlebnis schaffen, was in einem Geschäft möglich ist. Damit ist das Einkaufs- bzw. Serviceerlebnis ähnlich wichtig wie im Gesundheitswesen (78 Prozent), in Banken (75), Restaurants und Hotels (74). Und echte Erlebnisse schaffen auch unsere vielen kleineren und größeren Orte im Burggrafenamt, die nicht nur für die lokale Bevölkerung, sondern auch für die Gäste und Touristen dank ihrer Lebendigkeit und Attraktivität anziehend wie Magnete wirken.

Mauro Stoffella, [mstoffella@hds-bz.it](mailto:mstoffella@hds-bz.it)  
Verantwortlicher Kommunikation,  
Handels- und Dienstleistungsverband Südtirol (hds)

## GÖFLANER ALM

Ausgangspunkt vieler Wanderungen wie zur Göflaner Scharte und zum Kreuzjöchli.

E-Mail: [goeflaneralm@gmail.com](mailto:goeflaneralm@gmail.com)  
[www.goeflaneralm.jimdo.com](http://www.goeflaneralm.jimdo.com)

Tel. 335 7669967

Das Almteam heißt Sie herzlich willkommen, und verwöhnt Sie mit traditionellen Gerichten. Gault Millau ausgezeichnet



WANDERVORSCHLAG Kreuzjöchli-Scharte

Von Göflan geht's auf den Nörderberg bis zum Parkplatz vor dem **Haselhof**. Links vor dem Parkplatz führt eine steile Straße zur **Hasler Ebnet**. Von dieser wiederum links einen anfänglich steilen Traktorweg folgen. Nach ca. 10 Min. zweigt rechts der Steig zum **Kreuzjöchli** ab. Durch den Wald geht es zum **Joch** (2.026 m, 1 ¼ Std.). Von dort aus geht man eine ½ Stunde bis zur Waldgrenze. Zuletzt zum **Breitbichl** und an den Lawinerverbauungen vorbei abwärts zur **Göflaner Scharte** (2.400 m, 1 ½ Std.). Über sie hinab in den Lärchenwald und über den Themenweg Marmor zur **Alm** (1 Std.).

Ausgangspunkt: **Haselhof**  
Dauer: **4-5 Stunden** - Höhenmeter: **960 m**



## Freizeit

# AquaForum Latsch – Saunawelt mit besonderem Highlight

PR-Info

Jede Menge Badespaß und Saunagenuss mit Erholung für Körper, Geist und Seele – das alles findet man im „AquaForum“ Latsch. Mit einem umfangreichen Bade- und Saunaangebot bietet die Erholungsoase alles, was es für eine kleine Auszeit vom Alltag braucht.

Familien mit Kindern kommen hier voll auf ihre Kosten. Während die ganz Kleinen im Kinderbecken beim Wasserpilz und Wasserigel spielen, vergnügen sich die etwas Größeren auf der 50 Meter langen Black-Hole-Rutsche mit Lichteffekten. Sportlich ambitionierte Schwimmer kön-

nen im 25 Meter-Becken ihre Bahnen ziehen. Im Sole-Außenbecken mit Unterwassermassagen und Luftsprudelbank lässt sich ganzjährig unter freiem Himmel schwimmen. Entspannung pur bietet hingegen der Whirlpool. Die großzügige Liegewiese ist der ideale Platz, um Sonne zu tanken und die Natur zu genießen. Die Kleinen können in der Zwischenzeit im Kinder-Außenbecken ausgiebig plantschen oder sich auf dem Spielplatz so richtig austoben. Für die sportlich-aktiven Gäste gibt es einen eigenen Beachvolleyballplatz.

So richtig ins Schwitzen geraten die Besucher im exklusiven Saunabereich, der mit Dampfbad, Kräutersauna, finnischer Panoramasauna und einer Infrarotkabine aufwartet. In den Saunen verwöhnt Sie geschultes Personal täglich mit wohlthuenden Aufgüssen mit natürlichen, ätherischen Ölen. Das besondere Highlight ist die Sauna-Außenanlage. Die neu errichtete Erdsauna in Kombination mit dem Abkühlteich und dem 1.000m<sup>3</sup> großen textiltfreien Liegegarten sind ideal für einen Urlaub vom Alltag.



Weitere Infos finden Sie unter [www.aquaforum.it](http://www.aquaforum.it).

AquaForum | Marktstraße 48 | 39021 Latsch | Tel. +39 0473 623 560



## Freizeitbad - Sauna - Massagen

Wetterunabhängiger Badespaß und Sauna-Genuss für die ganze Familie!

Bis **02.09.2018** täglich geöffnet!

**Freizeitbad**  
MO, MI, DO, SA, SO 11:00 - 20:00 Uhr  
DI, FR 10:00 - 22:00 Uhr

**Sauna**  
MO, MI, DO, SA, SO 13:00 - 20:00 Uhr  
DI, FR 13:00 - 22:00 Uhr

**Massage**  
DI, DO, FR + jeden 2. SA auf Reservierung

täglich  
Aufgüsse  
in der  
Eventsauna

Beach-  
volleyball  
Platz

Kurse

[www.aquaforum.it](http://www.aquaforum.it)

# Junge Handballer im SCM weiter erfolgreich

Die U15 von Handball Meran Alperia macht den Medaillensatz komplett. Nachdem die U21 die Goldmedaille holte, die U19 und U17 die Silbermedaille gelang der U15 der Gewinn der Bronzemedaille. Somit haben die Black Devils in allen Kategorien bei der Italienmeisterschaft einen Podestplatz errungen.

Die U15 von Raiffeiner Peter und Maurberger Günther spielte zum Auftakt gleich gegen Cassano Magnago, den alten und neuen Italienmeister in der Kategorie und schlug sich sehr gut, verlor aber mit 21:15, das zweite Gruppenspiel gegen Fondi wurde deutlich mit 35:13 gewonnen und auch im dritten Gruppenspiel gegen Serra Fasano behielten die Black Devils die Oberhand, Endstand 22:16 und somit Platz 2 in der Gruppe. Das Viertelfinale musste somit gegen einen Gruppensieger gespielt werden und das war Malo. Das Spiel war an Spannung nicht zu überbieten und die Meraner hatten mit 13:12 das glücklichere Ende für sich. Im Halbfinale ging es dann im Derby gegen Brixen, wobei die Brixen diesmal für Meran zu stark waren und diese mit 29:21 als verdienter Sieger vom Platz gingen. Im kleinen Finale gaben die Jungs alles und konnten gegen Teramo in einem spannenden Spiel mit 24:23 gewinnen. **Meran:** Cicala Luca, Tschurtschenthaler Leonhard, Maurberger Gabriel, Visentin Luca, Stampfl Daniel, Mauroner Daniel, Conte Federico, Lanthaler Francesco, Raiffeiner Paul, Durnwalder Elias, Unterthiner Alex, Korneychuk Daniil, Mach Elias, Gerstgrasser Samuel, Pineider Andy, Pratzner Laurin.



**Fichtenhof**  
Pension & Restaurant

Irgendwo anders wandern, radln, kneipen, gut essen und auf unserer Zirnholz-Terrasse mit super Aussicht relaxen!  
Besuchen Sie uns auch unter [www.fichtenhof.it](http://www.fichtenhof.it)

Fichtenhof Pension & Restaurant - Pichl 18 - 39040 Cfrill / Salurn  
Tel. 342 0715788 / 338 3028653 (whatsapp) - email: [info@fichtenhof.it](mailto:info@fichtenhof.it)

Die gemütliche Raststätte am Fahrradweg  
Sonntag Ruhetag  
Öffnungszeiten 6:30 - 23:00 Uhr

RESTAURANT  
**etschgrund**

Jeden Mittwoch ab 18 Uhr Grillabend  
im gemütlichen Garten, frische Pfifferlingsgerichte, hausgemachte Nudelgerichte, frische Salate und Gemüse!



Bahnhofstr. 14, 39014 Burgstall, Tel 0473 292 410 [info@etschgrund.com](mailto:info@etschgrund.com)

# ANDERE SEHEN PROVISIONEN, WIR SEHEN SIE!

Unsichere Zeiten verlangen eine sichere Bank. Eine Bank, die auf die Menschen und nicht nur auf deren Geld schaut. Nach diesem Motto arbeiten wir mit Ihnen zusammen und sehen in Ihnen keine Investition, keinen Abschluss und keine Provision: Denn für uns steht der Kunde im Mittelpunkt unserer Arbeit.

**Mehr als Sie erwarten.**

Die Meraner Bank



**Raiffeisen** Meran

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

fernab vom turbulenten Weltgeschehen und der ferienhalber angepassten Empfehlung an Unterhaltungsliteratur nenne ich Ihnen zwei bemerkenswerte Neuheiten des Bozener Raetia-Verlages. Beide Bücher führen in bisweilen unbekannte Welten innerhalb unserer Landesgrenzen und sind eine Einladung zur persönlichen Entschleunigung. Aus aktuellem Anlass - Autorenbegegnung im Untermaier KiMM am Freitag, 3. August um 21 Uhr, darf ich Ihnen auch noch das dazugehörige Buch von Michaela Dietl vorstellen. Die nachfolgenden Verlagsinformationen mögen Ihre Neugierde herausfordern.

Leicht mystisch angehaucht grüßt Sie

Ihr Horst Ellmenreich

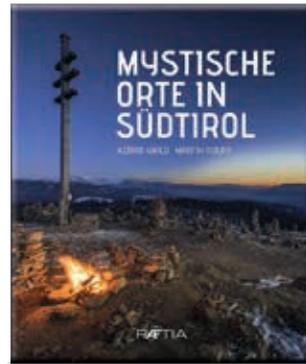


**Kloster erleben: Das Benediktinerstift Marienberg** von Matthias Mayr im Verlag Edition Raetia. ISBN: 978-8872835883 | 168 Seiten | 21,5 x 1,9 x 26,2 cm | Gebundene Ausgabe

Ein Besuch des Benediktinerstifts Marienberg lässt niemanden unbeeindrückt. Nicht nur sein Erscheinungsbild und seine Lage als höchste Benediktinerabtei Europas führen dazu, sondern auch sein Innenleben: die Stille der Klausur, die einzigartige romanische Krypta, die

restaurierte Bibliothek, das vielbesuchte Museum, die erhaltenen Graffiti der ehemaligen Klosterschüler, der gut gefüllte Weinkeller und die biologische Landwirtschaft. Alles ist geprägt von einer Symbiose aus Alt und Neu, überall trifft man auf Geschichte und Geschichten.

Dieser Band blickt auf eine ansonsten verschlossene Welt, die einerseits versucht, mit der Zeit zu gehen, sich aber auch als Gegenentwurf zur Schnelllebigkeit versteht: die Eingriffe der modernen Architektur, die Wirtschaftsweise und die Spiritualität sind auf Zeitlosigkeit angelegt.



**Mystische Orte in Südtirol** von Astrid Amico und Martin Ruepp im Verlag Edition Raetia. ISBN: 978-8872836316 | 328 Seiten | 23,3 x 2,7 x 27,7 cm | Gebundene Ausgabe

Wo finden seit Urzeiten Rituale statt? Wo ist heute noch der feine Sog nach oben spürbar, als könnte man über der Landschaft schweben? Wo erleben Menschen das Gefühl grenzenloser Weite, Zufriedenheit und Entspannung? Die Autoren stellen Plätze, Wege und Landschaften

vor, die eine aufbauende und erhebende Energie ausstrahlen. Sie erzählen die Mythen und Märchen, die sich um die Kultorte ranken, und erklären, wie man mystische Plätze erkennt. So lassen sie eine Bergwelt voller Magie wiederauferstehen, in der die Kräfte der Natur spürbar sind. Im Buch gibt es Wandertipps zu spektakulären Aussichtspunkten, zauberhaften Hochebenen und markanten Erhebungen, eine Einführung in die Mystik von Kraftorten und genaue Informationen zu Schalensteinen, Fruchtbarkeitsrutschen und archäologischen Fundorten, sowie über 200 stimmungsvolle Fotos.



**Trau dich! Improvisation - in der Musik wie im Leben** von Michaela Dietl im Kösel Verlag. ISBN 978-3466372041 | 144 Seiten | 13,9 x 2 x 21,8 cm | Gebundene Ausgabe

»Spiel!«, rufen die Zuhörer, als Michaela Dietl bei einem Auftritt mit ihrem Repertoire am Ende ist. Sie zögert, doch dann traut sie sich, beginnt zu improvisieren und lässt sich tragen von der Begeisterung des Publikums. Seither weiß sie, dass in der Musik wie im Leben Improvisation pure Lebendigkeit ist. Wer dies einmal erlebt hat, wird so wie die

Autorin immer wieder lustvoll improvisieren und es genießen.

**Michaela Dietl**, geboren in Landshut, machte ihre musikalische Lehre auf den Straßen Europas, unter anderem in Paris. Sie komponiert für Theater und Film und ist bekannt durch Soloauftritte und für ihr Frauen-Akkordeonorchester „Quetschenweiber“, für das sie Texte und Musik schreibt. Das Bayerische Fernsehen widmete diesem Projekt eine Sendung in seiner Reihe Lebenslinien: „Michaela und ihre Quetschenweiber“. Ihre Musette-Musik entstand auf besonderen Wunsch dieses Orchesters: „Schreib doch mal deine schönen französischen Stücke auf...!“ Bei ihren Auftritten zu Lesungen, Feiern und Konzerten ist diese französische Musette-Musik immer im Zentrum.

## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

**LIBRI BÜCHER BOOKS**

[www.buchnet.com](http://www.buchnet.com)

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 57 L 08133 58591 000010100641

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

Stragenegg 90 Jahre



Lieber Tatta

Alles Gute und viel Gesundheit  
zum 90-sten Geburtstag

wünschen Dir von ganzem Herzen

Deine Lieben – die „großen Kleinen“

und Frau Elisabeth,

die Dich ganz gern mögen und schätzen.

Deine Lieben



50 Jahre auf dem gleichen Schiff,  
egal ob Ebbe, oder mal ein Riff ...

Oft werden Ehestatistiken als wahr gepriesen,  
diese beiden haben uns das Gegenteil bewiesen.

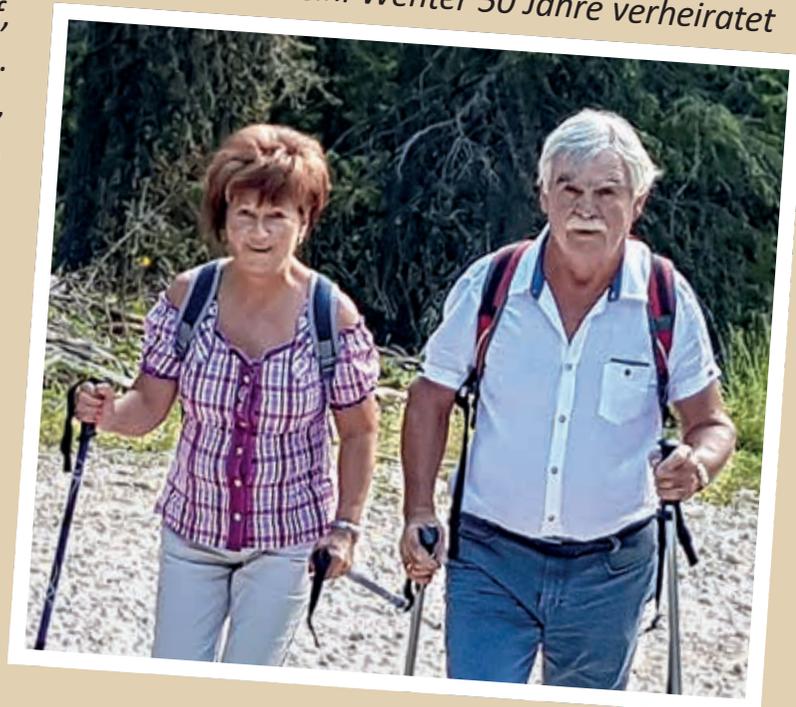
Bestimmt gab es Höhen und Tiefen,  
die die beiden zusammen durchliefen.

Nicht der einzelne isch wichtig,  
nein als Paarl, sell isch richtig.

Bildet euch heut ruhig was ein,  
ihr könnt Vorbild für viele Junge sein.

Zu diesem besonderen Jubiläum wünschen euch eure  
Familien und die vielen Freunde alles Gute.  
Und ganz besonders, unter meiner Leitung  
das Team unserer Zeitung.

Carmen und Heini Wenter 50 Jahre verheiratet



# VITA PLUS

SANITÄTSHAUS

Qualitätsprodukte  
aus Ihrem Sanitätshaus.

## Sport BHs



## Zeckenlasso

für Mensch & Tier



## Bandagen



## Jetzt Bademode zum Spezialpreis

Höchster Tragekomfort, perfekte Passform sowie optimaler Halt bis in große Größen.



Spezial-Bademode  
auch erhältlich in  
unserer Filiale in  
der Untermaiser  
Handwerkerzone,  
Max-Valier-Straße,  
Meran!



[www.vitaplus.it](http://www.vitaplus.it)

■ SANITÄTSHAUS VITAPLUS MERAN: Otto-Huber-Str. 78-80, Tel. 0473 055730  
■ LADURNER HOSPITALIA MERAN: Max-Valier-Str. 3/A, Tel. 0473 272727